

1170

www.watermael-boitsfort.be
www.watermaal-bosvoorde.be

le magazine de Watermael-Boitsfort
de periodiek van Watermaal-Bosvoorde

**+ Brochure Propreté
Netheidsgids**



MIEUX VIVRE ENSEMBLE

BETER SAMENLEVEN



N° 07-2014 – Périodique officiel d'information de la commune de Watermael-Boitsfort – Juin – Juillet 2014
N° 07-2014 – Officieel periodiek van de gemeente Watermaal-Bosvoorde – Juni – July 2014



S E R E N G E T I[®]
P H O T O C H R O M I C L E N S E S

Opticien Guy Mauroit

Watermael Shopping Keym

Place E. Keym, 77 à 1170 Bruxelles | 02 660 06 74



Mieux vivre ensemble. C'est l'objectif de la politique de prévention et de cohésion sociale de la Commune. Dans une société de moins en moins égalitaire, ces politiques sont essentielles pour éviter l'exclusion et la radicalisation. Les maisons de quartier et la maison des jeunes mènent pour cela un travail de terrain formidable, que nous vous proposons de découvrir en lisant le dossier que nous leur consacrons dans ce numéro.

Une police de proximité à visage humain. Si Watermael-Boitsfort a toujours mis la priorité sur la prévention, la répression reste malheureusement parfois nécessaire. Notre zone de police vient d'adopter son nouveau plan zonal de sécurité : un plan qui détermine les priorités de l'action policière pour les quatre prochaines années. Ces priorités sont les suivantes : les atteintes graves à l'intégrité physique ou sexuelle, les cambriolages et les vols dans véhicules, la délinquance juvénile et les bandes urbaines, la sécurité des seniors, la criminalité ciblant les commerces, le vol de vélos et l'insécurité routière.

Pour découvrir concrètement l'action de la police, nous vous invitons aux **portes-ouvertes du nouveau commissariat de police** de la rue des Trimomas, le dimanche 15 juin 2014 de 11h à 16h30. De nombreuses animations familiales sont au rendez-vous.

Etre à l'écoute des habitants. De nouvelles réunions de quartier sont donc programmées en juin et en septembre pour vous permettre de faire part de vos demandes et propositions pour améliorer votre quartier. Nous espérons vous rencontrer à cette occasion !

Une commune plus propre ! Vous trouverez, dans ce journal un cahier détachable à conserver, de même que toutes les infos sur la journée du balai d'or, le 6 septembre prochain ! Soyez nombreux à vous y inscrire. La propreté de la commune, c'est nous, c'est vous, c'est ensemble !

Et les avions dans tout ça ? Comme vous savez, la Commune s'oppose au plan de répartition des avions, qui dégrade la qualité de vie de milliers de Bruxellois. La Commune a lancé une pétition qui a recueilli 3844 signatures et soutient financièrement le recours au Conseil d'Etat introduit par l'asbl Bruxelles Air Libre. Affaire à suivre...

Bonne lecture !

Le Collège des Bourgmestre et Echevins

Beter samenleven. Onze gemeente draagt preventie en sociale cohesie hoog in het vaandel. In een maatschappij waarin de ongelijkheid een almaar grotere kloof schept, is dat nodig als men uitsluiting en radicalisering wil bannen en onze wijkhuizen en het jeugdhuis doen hier fantastisch werk op het terrein. In dit nummer leest u meer over hen in het dossier dat we aan hen wijden.

Wijkpolitie met een menselijk gezicht. Watermaal-Bosvoorde heeft altijd voor preventie gekozen, maar soms is repressie nodig. Onze politiezone heeft net haar nieuw zonaal veiligheidsplan goedgekeurd. Dit plan loopt over vier jaar en bepaalt de prioriteiten van het politiewerk.

Het gaat om volgende prioriteiten: ernstige inbreuk of fysieke en seksuele integriteit, diefstal en wageninbraak, jeugd delinquentie en stadsbendes, de veiligheid van de senioren, criminele daden tegen handelszaken, fietsendiefstal en onveilig rijgedrag.

Op zondag 15 juni 2014 nodigen wij u uit op de **opendeurdagen van het nieuwe politiecommissariaat** van de Tritomasstraat. U kunt hier terecht van 11 uur tot 16.30 uur en zo zal u beter begrijpen hoe de politie de zaken aanpakt. Voorts staan er tal van animaties op het programma.

Een luisterend oor voor de inwoners. In juni en september volgt er weer een reeks wijkvergaderingen. Heeft u vragen of voorstellen om het leven in uw wijk te verbeteren, dan is dit de aangewezen plek. Wij kijken er alvast naar uit om u dan te ontmoeten!

Een nog nettere gemeente! In deze editie vindt u een uitneembaar 'boekje' dat u best bewaart. Hier staat ook alle info over de dag van de gouden bezem die op 6 september doorgaat! Vele handen maken sneller schoon, neem dus zeker deel.

Samen kunnen we zorgen voor een nette gemeente! **En de vliegtuigen dan?** Zoals u weet, verzet de gemeente zich tegen het verdeelplan van de vliegtuigroutes dat de levenskwaliteit van duizenden Brusselaars aantast. De gemeente heeft een petitie ingediend die 3844 handtekeningen opleverde. Daarnaast verleent zij financiële hulp aan de vzw Air Libre Brussel. Deze vzw heeft beroep aangetekend bij de Raad van State. Wordt vervolgd ...
Veel leesplezier !

Het College van Burgemeester en Schepenen



1170

N°7 – juin-Juillet 2014

Périodique officiel d'information de la Commune de Watermael-Boitsfort

Editeur responsable :

Olivier Deleuze, 1 place Gilson, 1170 Bruxelles

Coordination et rédaction :

Frédérique Rouge, T. 02.674.75.16, information1170@wb.irisnet.be

Réalisation : Redline Communication

Publicité : Christophe Thienpont, T. 0479.616.192

christophe@redline-communication.be

1170

Nr°7 –Juni-July 2014

Officieel periodiek van de Gemeente Watermaal-Bosvoorde

Verantwoordelijke Uitgever : Olivier Deleuze, Gilsonplein 1, 1170 Brussel

Coördinatie en redactie :

Frédérique Rouge, T. 02.674.75.16, informatie1170@wb.irisnet.be

Realisatie : Redline Communication

Advertentie : Christophe Thienpont, T. 0479.616.192

christophe@redline-communication.be

EDITO	3
AGENDA	5
COHÉSION SOCIALE ET PRÉVENTION	
SOCIALE COHESIE EN PREVENTIE	6 – 11
PROPRETÉ – NETHEID	12
PORTRAIT : SIMON DU CHASTEL	
MENSEN : SIMON DU CHASTEL	14-15
REUNION DE QUARTIER	
WIJKVERGADERINGEN	16-17
ACTUALITÉS – ACTUALITEITEN	
• ECO-IRIS	19
• ORGANISATION D'UN ÉVÉNEMENT	
• ORGANISATIE VAN EEN EVENEMENT	20
• MATCH BELGIQUE - COREE	
• BELGIË - ZUID-KOREA WESTRIJD	22
• BASSIN D'ORAGE - STORMBEKKENS	23
TRAVAUX PUBLICS - OPENBARE WERKEN	24
ACTUALITÉS – ACTUALITEITEN	
• PLAN CANICULE – HITTEGOLF	26-27
SOCIAL/SOCIAAL :	
• REPAS CONVIVIAUX	
• GEZELLIGE MAALTIJDEN	28
SPORT : PARCOURS SANTÉ – GEZONDHEIDSPISTE	30
PORTES OUVERTES AU COMMISSARIAT – OPENDEURDAG IN HET COMMISSARIAAT	31
POLICE – POLITIE	32
ENVIRONNEMENT : HÔTEL À INSECTES	
LEEFMILIEU : INSECTENHOTELS	34
TRIBUNE POLITIQUE – POLITIEKE TRIBUNE	36 – 37

AGENDA

05/06 > 09/06

Marché provençal, tous les jours de 9h à 19h et le vendredi jusque 22 h, place Keym.
Provençaalse markt alle dagen van 9u tot 19u en op vrijdag tot 22u, – Keympl.

15/06

Journée portes ouvertes au commissariat Tritomas, de 11 à 16h30, p. 27
Opendeurdag in het Tritomas-commissariaat, van 11 tot 16u30, p. 27

Jusqu'au -
tot 25/06

Aide à la déclaration fiscale, tous les mardis et mercredis de 9h à 15h30 à l'Espace Public Numérique
Hulp bij het invullen van de belastingaangifte elke dinsdag en woensdag van 8.30u tot 15.30u, – openbare digitale ruimte

31/08

Brocante Archiducs, p. 26
Rommelmarkt Aartshertogen, p. 26

8/06 et
14/09

Repair Café, pour redonner vie à des objets cassés ou qui ne fonctionnent plus, de 14 à 18h, gare de Watermael.

Repair Café, gebroken of kapot maar zonde om weg te gooien ? Van 14 tot 18u, station van Watermaal.

16/06

Réunion de quartier, zone Keym, école des Cèdres, à 20h, p. 19
Wijkvergaderingen, Keym zone, school Cèdres, om 20u., p. 19

26/06

Match de foot Belgique – Corée du Sud, Stade des Trois Tilleuls, p. 22
Voetbal België – Zuid-Korea, Drie Linden Stadium, p. 22

06/09

Le balai d'or, de 9h30 à 11h30 : nettoyage des rues, talus, parc ou autre espace public, p. 12
De gouden bezem, van 9u30 tot 11u30 : schoonmaak van straten, bermen, parken of andere openbare ruimten, p. 12

10/06

Voyage en Alsace pour les seniors, réunion d'information à 15h, à la Maison haute, p. 28
Reis naar de Elzas voor 55-plussers, infonamiddag, om 15u, Hooghuis, p. 28

19/06

Réunion de quartier, zone Coin du Balai, à 20h à l'école La Sapinière, p. 16
Wijkvergaderingen, zone Bezemhoek, om 20u., in Sapinière, p. 16

Jusqu'au -
tot 30/06

Expo d'art urbain sur le thème du foot, sur les panneaux électoraux organisé par la Kasba
Street art tenstoonstelling, thema : voetball, op verkiezingsborden door artisten van Kasta

07/09

Brocante Trois Tilleuls, p. 26
Rommelmarkt Drie Linden, p. 26

11/06

Réunion de quartier, zone limitrophe Ixelles et Auderghem, à 20h, au Dépôt communal, p. 19
Wijkvergaderingen, grenszone Elsene en Oudergem, om 20u., gemeentelijke Stortplaats, p. 19

21/06

Brocante Dries-Elan, p. 26
Rommelmarkt Dries Eland, p. 26

01/07 > 27/08

Plaines de vacances : www.watermael-boitsfort.be/fr/dernieresnouvelles/plainesde-vacances
Vakantiepleinen

22/09

Journée sans voiture, animations square des Archiducs, de 9 à 19h
Autoloze dag, animaties rond Aartshertogenplein, van 9 tot 19u

14/06

Brocante Duc-Pinson, p. 26
Rommelmarkt Hertog, p. 26

24/06

Conseil communal, à 20h, salle du Conseil
Gemeenteraad, om 20u, gemeenteraadzaal

18/07

Apéros Urbains, à p. de 18h, place Payfa – Vanaf 18u, Payfaplein

27/09

Grand Bal populaire de Watermael-Boitsfort, à partir de 19h, Maison Haute. Avec : Swing 'o box, Yeye volle gas, DJ Chauffe marcel. Entrée gratuite
Groot Volksbal van Watermaal-Bosvoorde, vanaf 19u, Hooghuis. Met: Swing 'o box, Yeye volle gas, DJ Chauffe marcel. Gratis toegang



Cohésion sociale et prévention : un travail de terrain pour mieux vivre ensemble

Cohésion sociale et prévention :

Créer du lien, organiser des rencontres, être présent sur le terrain, être un relais, un repère... Des missions remplies tant par les maisons de quartier (Dries et Cités-Jardins) que par la Maison des Jeunes dans le cadre des services de Cohésion sociale, de Prévention et de la Jeunesse. A Watermael-Boitsfort, l'accent a toujours été mis sur la prévention. Des actions qui s'adressent à tous les publics, avec une attention particulière pour les publics fragilisés.

Les maisons de quartier du Dries et des cités-jardins

A Watermael-Boitsfort, il existe deux maisons de quartier. L'une est située au Dries, au cœur des logements de Ville et Forêt, la deuxième, avenue des Archiducs, relie les deux cités-jardins Logis et Floréal. Ces maisons de quartiers s'adressent à tout le monde, tout niveau social, et organisent diverses activités qui rencontrent un beau succès.

La Maison de quartier du Dries existe depuis 1998. A l'époque, le quartier subissait de grosses nuisances : trafic d'armes, de drogue, vols avec violence... Plusieurs acteurs sociaux soulignèrent l'urgence de créer une structure de prévention au sein du quartier pour reprendre le contact auprès des habitants. « *Ville et Forêt, société de logements sociaux, a été créée il y a plus de 100 ans* », explique Carine Delos, responsable de la maison de quartier. « *A l'époque, existaient les premières maisons de la rue de l'Elan. Puis, dans les années 60 et 70 et 90 se*

sont rajoutés des buildings. Au total, cela représente 400 logements sociaux. Sans oublier que nous sommes situés à la frontière avec Ixelles où sont concentrés aussi environ 300 logements sociaux et +/- 80 logements moyens. Il s'agit là de la densité la plus forte au mètre carré de logements sociaux à Bruxelles ! ».

Paradoxalement, les statistiques étant réalisées par commune et non par quartier, la maison de quartier reçoit peu de subsides régionaux. « *Nous avons le contrat de prévention le plus petit de la Région bruxelloise* » souligne Carine Delos. « *De plus, nous nous démarquons des autres en mettant l'accent sur la cohésion sociale et le travail communautaire, avant la répression.* ».

Et ça marche ! Depuis 1998, le quartier a connu nombre de changements positifs : la délinquance a disparu, le partenariat avec les infrastructures de proximité et la société de logements sociaux n'a cessé de se renforcer. « *Nous disposons de plusieurs locaux ce qui est primordial pour*

l'organisation des activités. Les habitants respectent leur quartier, s'y sentent intégrés. En plus de 10 ans, on est passé d'une fréquentation de 40 réguliers par semaine à parfois 100 personnes qui passent à la maison de quartier par jour ! ».

Les activités de la maison de quartier du Dries

Les activités proposées par la maison de quartier sont diverses : accrochage scolaire et activités socio-culturelles et sportives pour les plus jeunes ; accueil ados avec activités spécifiques, cours d'alphabétisation et d'informatique pour les plus âgés, accueil internet gratuit, permanence eco iris...

Des stages et des camps sont aussi organisés durant les vacances scolaires. « *Nous faisons un travail communautaire et de groupe plutôt qu'individuel. L'idée est de prendre les gens dans un ensemble : les gens se sentent bien dans un quartier s'ils se connaissent, s'entraident. La maison de quartier est un pont entre tous les habitants quel que soit leur milieu d'origine.*

Nous réunissons aussi beaucoup de bénévoles, anciens du quartier, âgés de 60

ans et plus qui désirent être utiles, donner un coup de main. De ces rencontres entre ces « anciens » et les populations « nouvelles » naissent des échanges, de l'amour, de l'énergie. Des rencontres qui font du bien d'un côté comme de l'autre.

C'est aussi un pont entre les générations et nous avons remarqué une baisse des conflits de voisinage. Nous sommes aussi un point d'ancrage pour d'autres associations du quartier à qui nous prêtons nos locaux ».

La maison de quartier des Cités-Jardins

La maison de quartier des Cités-Jardins, avenue des Archiducs, existe depuis 8 ans maintenant.

« Nous sommes un repère pour une partie des habitants quelle que soit leur origine, leur milieu social... » explique Florian Parra, responsable. « les enfants suivent le soutien scolaire que nous proposons 3 jours par semaine. Ils connaissent bien la maison de quartier et la plupart participent aux activités du mercredi après-midi.

On est là pour les accueillir, leur proposer un cadre, les accompagner dans des projets participatifs ou récréatifs. Les adultes passent aussi la porte car ils souhaitent apporter leur soutien (bénévolat), ou bien ils ont entendu parler des activités via une voisine et veulent participer à un atelier cuisine ou écriture... L'important est de créer du lien, un réseau, un repère... Nous sommes donc aussi partenaires dans différents projets comme le Quartier durable, l'eco iris, l'Archidusel, le Chant des Cailles, le Givekot...

Et, nous avons pris une part active dans le Plan logement : il est essentiel qu'on soit

présent pour imaginer la future maison de quartier et de savoir comment l'intégrer dans ce quartier en devenir ».

Différents projets ont été mis en place dont le projet 11 à 15-Direction Bretagne basé sur un échange avec une maison de jeunes en Bretagne, à Pluneret. « Il s'agit d'un projet participatif. Les jeunes ont pris en main une partie de l'organisation. Ils ont appris à se débrouiller et à s'autogérer. C'est très important. En juillet, ils seront une petite dizaine à partir et ils accueilleront ensuite les jeunes de Pluneret. C'est toute une aventure... »

Avec les plus jeunes (6-11 ans), la maison de quartier propose un atelier « Graines d'artistes » : une visite dans un musée ou autre lieu culturel suivie d'ateliers pluri-artistiques. Une autre approche de la culture. « Nous leur proposons aussi un atelier « Jardinier en herbes », en collaboration avec l'association le Chant des Cailles : on apprend aux enfants à faire pousser les légumes et à entretenir une parcelle. »

Les ateliers pour adultes marchent très bien également » : deux ateliers d'écriture (avec Alain Cherbonnier), et un atelier cuisine tous les quinze jours les vendredi.

Cet été, diverses animations sont prévues pour les enfants et les adultes. Une newsletter est envoyée aux personnes qui souhaitent être tenues au courant des activités.

Vous habitez les Cités-jardins ou le Dries? Vous avez des idées plein la tête pour faire vivre votre quartier et/ou désirez savoir ce qui s'y organise? Les maisons de quartier pourront vous informer et vous accompagner pour mettre sur pied des projets citoyens.

Les Maisons de quartier sont ouvertes à toutes les suggestions. Poussez la porte...

Pour plus d'informations, contactez :

- **Maison de quartier du Dries :** ☎ 02/660.71.05, ✉ mqdries@wb.irisnet.be, Dries 38.
- **Maison de quartier des Cités Jardins:** ☎ 02/672.27.33, ✉ les-citesjardins@wb.irisnet.be, avenue des Archiducs 52.

Les maisons de quartier font partie du service de prévention et de cohésion sociale. Leurs activités sont donc reprises sur le tout nouveau site : www.prevention1170.be.

Police et prévention : un travail complémentaire

Bien sûr, une certaine délinquance urbaine existe à Watermael-Boitsfort. Les statistiques de criminalité restent basses, mais chaque fait de délinquance est un fait de trop et la sécurité est un droit absolu. La place Keym et la place Wiener font notamment l'objet d'une attention toute particulière de la police et du service de prévention.

La police y organise des patrouilles fréquentes et des contacts ont été pris avec le parquet dans le but de poursuivre plus efficacement les auteurs des différents délits.

Deux **éducateurs de rue** ont également été engagés depuis le début de l'année dans le but de développer des actions de terrain et de créer du lien social. Nous vous présenterons leur travail dans un prochain numéro du 1170.





La Maison des jeunes, une maison pleine de vie !

La maison des Jeunes, Copainville, a fêté ses 40 ans l'an dernier. Une association qui a su évoluer au fil du temps, en répondant aux attentes des jeunes et en diversifiant ses activités. Une maison qui est bien un espace de rencontres pour les jeunes, avec toute une équipe présente pour les écouter, les encourager et les soutenir dans leurs projets !

La MJ s'adresse essentiellement aux 12-26 ans même si certains ateliers ouvrent leurs portes à un public plus large. C'est le cas par exemple de la capoeira ouverte à partir de 8-9 ans.

« L'intérêt d'organiser des activités à partir de 8 ou 9 ans est de créer un premier contact entre nous et ce public potentiel. Plus tard, ces jeunes auront moins de difficultés à franchir les portes de la MJ puisqu'elle leur sera familière », explique Maria da Silva Diniz, animatrice de la Maison des Jeunes.

Actuellement, le public de la MJ est assez jeune et friand d'activités sportives comme le mini-foot ou le basket. Le studio de musique et de répétition qui sera bientôt totalement rénové et rééquipé attire toujours beaucoup de monde. Un projet de Web radio y sera prochaine-

ment lancé. « C'est un endroit par lequel sont passés de nombreux jeunes et où viennent répéter plusieurs groupes », poursuit Maria. « Le dernier en date « L'or du commun » connaît actuellement un beau succès (concert au Botanique, à l'AB, présence en juillet au festival de Dour...). Nous allons aussi collaborer avec l'Asbl « Pile à l'heure » et co-organiser des soirées « scène ouverte » à partir du mois de septembre : un groupe vient jouer quelques morceaux, puis il laisse ses instruments pour ceux qui désirent interpréter l'un ou l'autre titre...

La MJ c'est aussi une ouverture sur le monde avec des projets d'échanges comme ce fut le cas en 2012 avec un voyage au Canada. « Ce voyage, organisé dans le cadre de l'atelier graff, a re-boosté plusieurs participants. Ils ont eu un déclic dans leur vie et ont pris leur envol : création d'une Asbl, organisation d'un concert, certains ont repris des études...

On continue à les suivre, on prête nos locaux pour leurs réunions... ». Sans oublier les échanges fructueux avec les associations boisfortoises comme le centre culturel, La Vénerie ; les éduca-

teurs de rue et les maisons de quartier. D'autres ateliers continuent: les ateliers de graffs (avec une belle collaboration avec des élèves de l'IRSA, Institut royal pour sourds et aveugles), la sérigraphie, le Qi Gong (succès auprès des 40 ans et plus), d'écriture (avec un rappeur professionnel, ...) et de danse hip hop. Durant cet été, plusieurs activités seront proposées dont un camp (fermeture du 21 juillet au 17 août).

Trois dates à noter dans votre agenda :

- La fête de la musique, le **21 juin**, en collaboration avec l'asbl «La Brique» (porteur du projet) et La Vénerie,
- La fête de clôture de l'année scolaire le **27 juin** avec un petit concert et un barbecue.
- Et une journée portes ouvertes à la MJ, le **6 septembre** avec des activités pour tous (programme complet sur le site de Copainville)

« Copainville », place Wiener, 2,
 ☎ 02.673.53.80,
 ✉ copainville@hotmail.com,
 ➤ www.mjcopainville.be



Sociale cohesie en preventie : werk om beter samen te leven

Sociale cohesie en preventie

Banden scheppen, ontmoetingen organiseren, op het terrein aanwezig zijn, optreden als doorgeefluik, fungeren als herkenningpunt ... Dit zijn missies van de buurthuizen (Dries en Tuinwijken) en van het jeugdhuis. Beide instanties vallen onder de diensten sociale cohesie, preventie en jeugd. In Watermaal-Bosvoorde komt preventie op de eerste plaats, met acties die zich tot een breed publiek richten en met bijzondere aandacht voor de meest kwetsbare personen.

De buurthuizen in Dries en in de tuinwijken

In Watermaal-Bosvoorde zijn er twee buurthuizen. Een buurthuis in Dries dat ondergebracht werd in de woningen van Stad en Woud, en een tweede op de Aartshertogenlaan dat als het ware de twee tuinwijken Logis en Floréal met elkaar verbindt. Iedereen is welkom in de buurthuizen, ongeacht het sociaal niveau en er worden diverse activiteiten op touw gezet die steeds veel succes kennen.

Het buurthuis Dries bestaat sinds 1998. De wijk had toen een slechte naam omwille van wapenhandel, diefstal met geweldpleging ... Gezien de omstandigheden drongen meerdere sociale partners erop aan dat men een preventiestructuur binnen de wijk zou oprichten om het contact met de buurtbewoners te herstellen. « *Stad en Woud, de maatschappelijke huisvestingsmaatschappij werd 100 jaar geleden opgericht* », vertelt Carine Delos, verantwoordelijke van het wijkhuis. « *De eerste huizen werden in de Elandstraat opgetrokken.*

Vervolgens, in de jaren 60, 70 en 90 rezen de buildings uit de grond. In totaal waren er 400 sociale woningen. Hierbij mag je niet vergeten dat we ons op de grens met Elsenne bevinden waar er ongeveer 300 sociale woningen en +/- 80 middelgrote woningen liggen. Hier vindt men de grootste dichtheid van sociale woningen per vierkante meter van Brussel! ».

Vreemd genoeg worden de statistieken per gemeente en niet per wijk gemaakt waardoor ons buurthuis weinig gewestelijke subsidies ontvangt. « *Wij hebben het kleinste preventiecontract van het Brussels Gewest ...* », beklemtoont Carine Delos. « *Onze aanpak is ook anders: bij ons komen sociale cohesie en maatschappelijk werk op de eerste plaats, vooraleer we tot repressie overgaan.*»

En dat werkt! Sinds 1998 vonden in

deze wijk talrijke positieve veranderingen plaats: de delinquentie verdween uit het straatbeeld en er groeide een stevig partnerschap met de buurtinfrastructuur en met de maatschappij voor sociale huisvesting. « *Wij beschikken over meerdere lokalen, wat van het grootste belang is voor de organisatie van activiteiten.*

De bewoners respecteren hun wijk en voelen zich er thuis. Op tien jaar tijd is de bezoekerstoeloop van 40 per week tot soms 100 personen per dag gestegen! »

De activiteiten van het buurthuis Dries

Het wijkhuis stelt diverse activiteiten voor: preventie schoolverzuim en socioculturele en sportieve activiteiten voor de jongste kinderen; opvang van adolescenten met activiteiten op maat, alfabetisering- en informaticalessen voor een ouder publiek, gratis internettoegang, eco-irispermanentie ... Tijdens de schoolvakanties worden er ook stages en kampen georganiseerd.

« *Wij geven de voorkeur aan gemeenschapswerk boven individueel werk. De bedoeling is met de mensen in een gemeenschap te werken: Mensen voelen zich goed in hun buurt als ze elkaar kennen en op elkaar kunnen rekenen.*

Het buurthuis slaat een brug tussen alle bewoners ongeacht hun oorsprong. Wij brengen ook veel vrijwilligers samen, ingeburgerde buurtbewoners zestigplussers die zich graag nuttig maken en een handje willen toesteken. Uit de ontmoetingen tussen deze « anciens » en de « nieuwe » populaties groeien uitwisselingen, liefde, energie. Het zijn ontmoetingen die iedereen deugd doen. Dit werkt enerzijds de generatiekloof weg, maar ook het aantal burenruzies neemt af. Tegelijkertijd zijn wij een ankerpunt voor andere buurtverenigingen aan wie wij onze lokalen verhuren.

Het buurthuis van de tuinwijken

Het buurthuis van de tuinwijken dat op de Aartshertogenlaan gelegen is, bestaat inmiddels 8 jaar.

« *Voor een deel van de bevolking, ongeacht de oorsprong, het sociaal milieu ... zijn wij een echt herkenningpunt geworden* » aldus de verantwoordelijke Florian Parra. « *De kinderen komen naar ons huiswerkklasje dat drie keer per week wordt georganiseerd.*

Ze zijn vertrouwd met het buurthuis en de meesten nemen deel aan de activiteiten op woensdagnamiddag. Wij vangen hen op, bieden hen een kader aan, begeleiden hen in participatieve of vrijetijdsprojecten. Maar wij zien ook veel volwassenen die hun diensten komen aanbieden of die over onze activiteiten hebben horen spreken en geïnteresseerd zijn in een kookworkshop, een schrijverscursus ... Wij willen een link, een netwerk, een herkenningpunt ... zijn.

Wij zijn ook partner bij een aantal projecten zoals de Duurzame Wijk, de eco-iris, Archidusel, le Chant des Cailles, het weggeefkot... En bij het uitwerken van het huisvestingsplan waren wij heel actief omdat wij onze stempel willen drukken op de ontwikkeling van het toekomstig buurthuis en mede bepalen hoe het kan worden geïntegreerd in deze groeiende wijk. »

In het kader van het uitwisselingsproject 11 à 15 – richting Bretagne met een Bretoens jeugdhuis in Pluneret hebben wij meerdere projecten gesteund.

« *Dit is een participatief project. De jongeren hebben een deel van de organisatie voor hun rekening genomen. Zij hebben geleerd hoe ze hun plan moesten trekken. Dit is erg belangrijk. In juli zullen een tiental jongeren naar Bretagne vertrekken*



Photo : Alice Latta



en achteraf komt een groep uit Pluneret naar ons. Een waar avontuur ... »

Voor de leeftijdsgroep 6-11 jaar stelt het buurthuis de workshop « Graines d'artistes » voor: een museumbezoek of een andere culturele uitstap gevolgd door pluri-artistieke workshops. Een andere manier om de cultuur te benaderen.

« Samen met de vereniging le Chant des Cailles organiseren we ook een tuinworkshop voor hen. Hier leren de kinderen hoe ze groenten moeten kweken en hoe ze een lapje grond moeten onderhouden. »

Maar ook onze workshops voor volwassenen doen het goed: om de twee weken vinden er twee schrijverworkshops en een keukenworkshop plaats op vrijdag.

Voor de zomer staan diverse activiteiten voor groot en klein op het programma. « Personen die graag op de hoogte blijven van onze activiteiten ontvangen een nieuwsbrief met alle nuttige inlichtingen ».

Woont u in de tuinvijken of in de Dries?

Heeft u ideeën om uw buurt leven in te blazen en/of wenst u te weten wie wat organiseert? De buurthuizen kunnen u deze inlichtingen verstrekken en u de nodige begeleiding geven om burgerprojecten op te zetten. De buurthuizen staan open voor tips en suggesties. Gewoon binnengaan ...

Neem voor meer info contact op met:

• **Buurthuis Dries:** ☎ 02/660.71.05, ✉ mqdries@wb.irisnet.be, Dries 38, 1170 Brussel

• **Buurthuis van de Tuinvijken:** ☎ 02/672.27.33, ✉ lescitesjardins@wb.irisnet.be, Aartshertogenlaan 52, 1170 Brussel.

De buurthuizen vallen onder de dienst Preventie en Sociale cohesie. Meer info over hun activiteiten vindt u op de gloednieuwe website : www.preventie1170.be.

Politie en preventie gaan hand in hand

We kunnen niet ontkennen dat ook Watermaal-Bosvoorde door stadsdelin-

quentie wordt geplaagd. De criminaliteitsstatistieken blijven laag, maar elke daad van delinquentie is er een te veel en iedereen heeft recht op veiligheid.

Momenteel houden de politie en de dienst Preventie vooral het Keymplein en het Wienerplein in de gaten. Zij organiseren er regelmatige patrouilles en samen met het parket wordt het nodige ondernomen om de daders van diverse delicten doeltreffender te vervolgen.

Begin dit jaar werden er overigens twee **straathoekwerkers** aangeworven omdat wij actie op het terrein wensen te voeren en meer sociale banden willen scheppen. Meer over hun werk volgt in de volgende editie van 1170.

Het jeugdhuis bruist van energie!

Verleden jaar vierde het Jeugdhuis Copainville zijn 40ste verjaardag. Deze vereniging is met zijn tijd meegegaan, wist steeds op de verwachtingen van de jongeren in te spelen en stemde zijn activiteitenaanbod mooi op hen af. Het is een leuke ontmoetingsplek voor jongeren, met een volwaardig team dat naar hen luistert, hen aanmoedigt en steunt



bij hun projecten!

Het Jeugdhuis richt zich vooral tot 12 à 26-jarigen ook al zijn een aantal workshops toegankelijk voor een breder publiek. Zoals de capoeira voor de jongeren vanaf 8-9 jaar.

«Wij organiseren activiteiten voor jongeren vanaf 8 of 9 jaar omdat dit een eerste contact legt met een mogelijke doelgroep. Deze jongeren zullen later ook gemakkelijker naar het jeugdhuis komen, omdat ze het al kennen», aldus Maria da Silva Diniz, hoofd van het Jeugdhuis.

Momenteel trekt het jeugdhuis een tamelijk jong publiek aan. Zij zijn dan ook gek op sportactiviteiten zoals minivoetbal of basket. De muziek- en repetitieruimte wordt volledig hernieuwd en is een echt trekpleister.

Binnenkort gaat hier bovendien een project van Web radio van start. «Hier zijn al veel jongeren gepasseerd en vonden er talloze repetities van groepen plaats», vervolgt Maria.

« De jongste « L'or du commun » kent best wat bijval (concert in de Kruidtuin, in l'AB, in juli op het festival van Dour...).

Wij starten ook een samenwerking met de vzw « Pile à l'heure » en vanaf september organiseren we samen « open scèneavonden ».

Dat verloopt volgens de volgende formule: een groep speelt enkele stukken en stelt vervolgens zijn instrumenten ter beschikking van hen die een of ander nummer willen interpreteren ...

Het jeugdhuis fungeert ook als open venster naar de wereld met uitwisselingsprojecten zoals in 2012 met een reis naar Canada. « Deze reis viel binnen het kader van de graffiti-workshop en heeft meerdere deelnemers een nieuw elan gegeven.

Sommigen hebben het roer helemaal omgegooid en hun vleugels uitgeslagen: oprichting van een vzw, organisatie van een concert, sommigen zijn terug aan het studeren gegaan... Wij blijven hen volgen en stellen onze lokalen voor hun vergaderingen ... ter beschikking ».

En dan zijn er nog talrijke succesvolle uitwisselingen met Bosvoordse verenigingen zoals het cultureel centrum, La Vénerie, de straathoekwerkers en de

buurthuizen.

Hier volgen enkele van de workshops die we organiseren: graffiti (een mooi samenwerkingsproject met de leerlingen van het IRSA, het Koninklijk Instituut voor Doven en Blinden), serigrafie, Qi Gong (trekt vooral 40-plussers aan), leren schrijven (met een rasechte rapper ...) en hip hop.

Ook voor de zomer hebben we een mooi programma ineengeknutseld met onder andere een kamp. Houd er wel rekening mee dat we van 21 juli tot 17 augustus gesloten zijn.

Kruis alvast drie data aan in uw agenda:

- Het muziekfeest, **op 21 juni**, in samenwerking met de vzw «La Brique» (projectdrager) en La Vénerie.
- Het feest ter afsluiting van het schooljaar **op 27 juni** opgeluisterd met een klein concert en een barbecue.
- En een opendeurdag in het Jeugdhuis, **op 6 september** met tal van activiteiten voor iedereen (volledig programma op de site van Copainville)

« Copainville », Wienerplein, 2,
 ☎ 02.673.53.80,
 ✉ copainville@hotmail.com,
 ➤ www.mjcopainville.be

6 septembre : journée de la Propreté, remportez le Balai d'Or !

Sensibiliser les habitants à la propreté de l'espace public, c'est le but de l'action « Journée du balai d'or » que nous vous présentons dans le précédent numéro du 1170.



Le samedi 6 septembre prochain de 9h30 à 11h30, les balayeurs communaux vous donneront rendez-vous, dans votre quartier, à 9h30 pour vous fournir les explications et le matériel nécessaires. Ensemble, habitants d'une même rue ou d'un même immeuble, membres d'un club sportif ou d'une association, maison de quartier, classe d'une école, nous vous invitons à nettoyer une zone sélectionnée par vos soins, telle un talus, un parc, une rue, les alentours d'un arrêt de bus, etc.

Programme de la Journée du Balai d'or :

- **9h30** : rassemblements aux différents points de rendez-vous ;
- **9h45 – 11h30** : nettoyage des rues, talus, parc ou autre espace public ;
- **12h00** : apéritif offert à la Maison communale ; distribution des prix et désignation de l'équipe remportant le Balai d'or.

A la fin de l'action, nous vous attendons pour un apéritif dans les salons de la Maison Haute. Le Balai d'or sera attribué au groupe de participants le plus nombreux (photos à l'appui des groupes en début de journée).

Plusieurs personnes se sont déjà manifestées mais nous recherchons encore des groupes de volontaires pour couvrir les différents quartiers de Watermael-Boitsfort.

Pour tout renseignement, inscription et pour vous porter volontaire dans votre quartier, contactez-nous sur  proprete1170@wb.irisnet.be au  02 674 74 36 ou par courrier au 1 place Gilson, service de la Propreté publique.

6 september: dag van de Netheid: winnen de Gouden Bezem !

Zoals u al in de vorige editie van 1170 kon lezen, beoogt de «Dag van de gouden bezem» de bewoners voor meer netheid in hun wijk te sensibiliseren.

Dit jaar is het gouden bezemdag op zaterdag 6 september van 9.30 uur tot 11.30 uur. Vanaf 9.30 uur staan de gemeentelijke bezemvegers paraat om u inlichtingen en het nodige materiaal te geven.



Ga er samen tegenaan, met de bewoners van uw straat, van uw appartementsgebouw, de leden van een sportclub of een vereniging, van een buurthuis, een schoolklas. En geef een berm, een park, een straat, een bushalte ... een grondige schoonmaakbeurt.

Programma van de dag van de Gouden Bezem:

- **9.30 uur:** samenkomst op de verschillende ontmoetingspunten
- **9.45 – 11.30 uur:** schoonmaak van straten, bermen, parken of andere openbare ruimten
- **12uur:** aperitief op het Gemeentehuis met prijsuitreiking en bekendmaking van het winnende team.

De actie loopt tot 11.30 uur; daarna krijgen alle deelnemers een aperitiefje geserveerd in de salons van het Hooghuis. De gouden bezem wordt aan de grootste groep deelnemers uitgereikt. Om dat te bepalen wordt bij het begin van de dag van elke groep een foto gemaakt.

We hebben al een aantal reacties gekregen maar zijn nog op zoek naar vrijwilligers voor een aantal wijken van Watermaal-Bosvoorde.

Wenst u meer inlichtingen en voelt u zich geroepen om de bezem door uw wijk te halen, stuur dan een mail naar  netheid1170@wb.irisnet.be, bel naar nummer  02.674.74.36 of stuur een brief naar de dienst Openbare Netheid - Gilsonplein, 1.



Plus belle la ville Mooiere stad

6/09/14

INSCRIVEZ-VOUS !
SCHRIJF U IN !

Prix du
Balai d'Or
Journée propreté

Prijs van de
Gouden Bezem
Dag van de netheid

Simon du Chastel, un grand artiste s'en est allé

Le 6 mars dernier, Simon du Chastel, artiste boitsfortois, mécène et grand connaisseur d'art africain, mais aussi d'art public, nous quittait.

Grand voyageur, céramiste, amoureux des arts et de la sculpture en particulier, il accueillit en son château de Joly-mont nombres d'artistes (entre autres Marthe Wéry, Albert Dasnoy, Jephon de Villiers, Jean-Dominique Burton...) et fut sans cesse porteur de projets culturels.

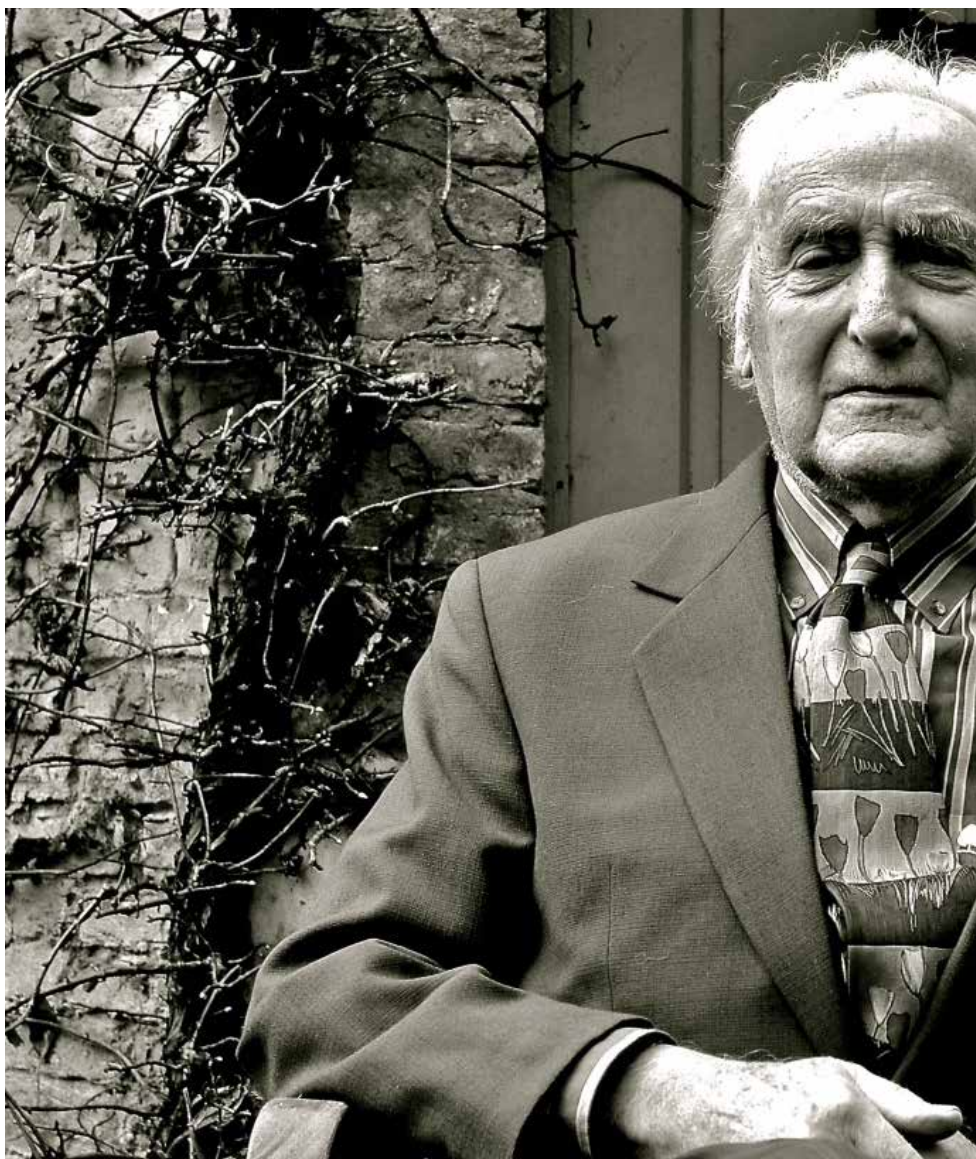
Ce château et ses abords viennent d'être classés par le gouvernement régional qui souligne ses qualités esthétiques « résultat improbable et poétique d'une série de constructions qui s'étalent sur quatre siècles » mais aussi le site exceptionnel qui lui sert d'écrin.

A Watermael-Boitsfort, nous devons à Simon du Chastel la Fondation européenne de la Sculpture, installée dans le Parc Tournay-Solvay qui accueillit également des artistes majeurs comme Bernd Lohaus, Costas Tsoclis, Mauro Staccioli, David Nash, Gerhardt Moswitzer, Stephan Balkenhol, Anne et Patrick Poirier, Patrick Corillon, Jan Fabre, Bob Verschueren, Giuseppe Giunta, José de Guimarães, Jaques Moeschal.

Nous lui devons aussi l'installation de la grande sculpture 'Equilibre précaire' de Mauro Staccioli à l'entrée de la commune avenue de la Foresterie.

Une sculpture que Geneviève Vander Poorten, responsable des arts plastiques à La Vénérie de 1982 à 2005 qualifie de « d'œuvre où un triangle monumental buvait la sève d'un arbre majestueux... »

Simon du Chastel aimait l'art africain mais était aussi un grand céramiste de la même veine qu'Antoine de Vinck et Majerus. Céramiques décoratives mais aussi fonctionnelles. Durant de longues années il a parti-



cipé activement à la vie culturelle de la commune et n'était pas avare de conseils ni d'aides au centre culturel La Vénérie.

Ses amis lui ont rendu un dernier hommage le 27 avril dernier, dans le Parc Tournay-Solvay. « Simon était boitsfortois depuis très longtemps », explique Geneviève Vander Poorten, dans son hommage à Simon du Chastel.

« Il apportait tout son savoir et son énergie pour faire de Boitsfort la commune la plus culturelle de Bruxelles. Il avait horreur du conflit, des pessimistes, peur de la méchanceté... Lui, il voulait célébrer le frémissement

de la vie, la beauté de la nature, de l'homme, de la femme (beaucoup!), la jouissance de l'instant... Il voulait des belles rencontres, des œuvres exceptionnelles qui étonnent, bouleversent, qui laissent sans voix. Juste un sourire ».

Un autre grand artiste est décédé en mars dernier : Roger Somville. L'artiste a notamment dirigé l'Académie des Beaux-Arts de Watermael-Boitsfort pendant 38 ans.

Nous lui rendrons hommage à l'occasion de la fête de la Fédération Wallonie-Bruxelles, et reviendrons sur sa biographie dans le numéro du mois de septembre.

Simon du Chastel, een groot kunstenaar is heengegaan



Photographie : Bruno Pradez

Op 6 maart van dit jaar moesten wij afscheid nemen van Simon du Chastel, een kunstenaar uit Bosvoorde, een mecenas en groot kenner van Afrikaanse kunst en kunst op de openbare ruimte.

Simon was een bereid man, keramist en kunstliefhebber met een voorkeur voor beeldhouwkunst. Hij heeft zijn kasteel van Jolymont voor tal van kunstenaars opengesteld (waaronder Marthe Wéry, Albert Dasnoy, Jephane de Villiers, Jean-Dominique Burton...) en bleef onvermoeid culturele projecten steunen.

Het kasteel en zijn omgeving werden onlangs door de gewestregering geklasseerd, omwille van de esthetische kwaliteit « een onwaarschijnlijk en dichtertlijk

resultaat van bouwwerken die een tijdspanne van vier eeuw bestrijken» maar ook voor het uitzonderlijke landschap waarin het kasteel als een juweeltje ligt.

In Watermaal-Bosvoorde werd de Europese Stichting voor Beeldhouwkunst opgericht. Dit was mede dankzij de onvermoeibare inzet van Simon du Chastel.

De stichting bevindt zich in het Tournay-Solvaypark en hier werden vaak werken tentoongesteld van grote kunstenaars zoals Bernd Lohaus, Costas Tsoclis, Mauro Staccioli, David Nash, Gerhardt Moswitzer, Stephan Balkenhol, Anne en Patrick Poirier, Patrick Corillon, Jan Fabre, Bob Verschueren, Giuseppe Giunta, José de Guimarães, Jaques Moeschal.

Ook het grote beeldhouwwerk 'Equilibre précaire' van Mauro Staccioli dat men bij het binnenrijden van de gemeente aan de Vorsterielaan ziet, hebben we aan hem te danken.

Een beeldhouwwerk dat aan Geneviève Vander Poorten, verantwoordelijke beeldende kunsten bij la Vénérie van 1982 tot 2005, volgende woorden ontlokte « een werk waarbij een monumentale driehoek zich laaft aan het sap van een statige boom... »

Simon du Chastel hield van Afrikaanse kunst, maar dat belette hem niet om een groot keramist met dezelfde strekking als Antoine de Vinck en Majerus te zijn. Hij maakte keramiek met een decoratieve maar ook met een functionele insteek.

Jarenlang nam hij actief deel aan het culturele leven van de gemeente en maar al te vaak stond hij het cultureel centrum La Vénérie bij met raad en daad.

Op 27 april jongstleden brachten zijn vrienden hem een laatste hulde in het Tournay-Solvaypark. « Simon was al heel lang Bosvoordenaar », vertelt Geneviève Vander Poorten in haar eerbewijs aan Simon du Chastel.

« Hij wendde zijn kennis en energie aan om van Bosvoorde de meest culturele stad van Brussel te maken. Hij haatte conflicten en pessimisten en deinsde terug voor boosaardigheid ...

Hij wilde het trillende leven vatten, de schoonheid van de natuur, van de man, (en vooral!) van de vrouw vieren, van het pure genot van het moment zelf... Hij wilde mooie ontmoetingen, uitzonderlijke werken die verbazen, diep raken, iemand sprakeloos doen staan. En enkel een glimlach ontlokken. »

Een andere Brusselse schilder is in maart overleden : Roger Somville

De kunstenaar stond tijdens 38 jaren aan het hoofd van de Academie voor Schone Kunsten in Watermaal-Bosvoorde.

Ter gelegenheid van het Feest van de Franse Gemeenschap zal de gemeente een eerbetoon aan Roger Somville brengen.

Le collège des Bourgmestre et Echevins à l'écoute des habitants

Les réunions de quartier, rencontres entre le Collège des bourgmestre et échevins et les habitants se dérouleront en juin et en septembre. Une occasion pour tous les habitants de prendre connaissance des projets concernant leur quartier, mais aussi de soulever l'un ou l'autre souci concernant leur vie de tous les jours.

Eclairage public, chantiers, propreté, suggestions pour donner vie au quartier, stationnement, mobilité, bruit... Chacun est libre de soulever l'une ou l'autre matière qui lui tient à cœur dans une ambiance conviviale.

Un ordre du jour sera préparé sur base des remarques préalables envoyées par les riverains et le site Internet de la commune renseignera ensuite sur le suivi qui sera donné aux différentes demandes (question ou remarque d'un habitant, réponse ou solution apportée par le Collège : www.watermael-boitsfort.be/fr/com-mune/services-communaux/service-de-lin-formation). Les réunions commenceront par un bilan des demandes formulées l'an dernier.

Dates des réunions de quartier 2014

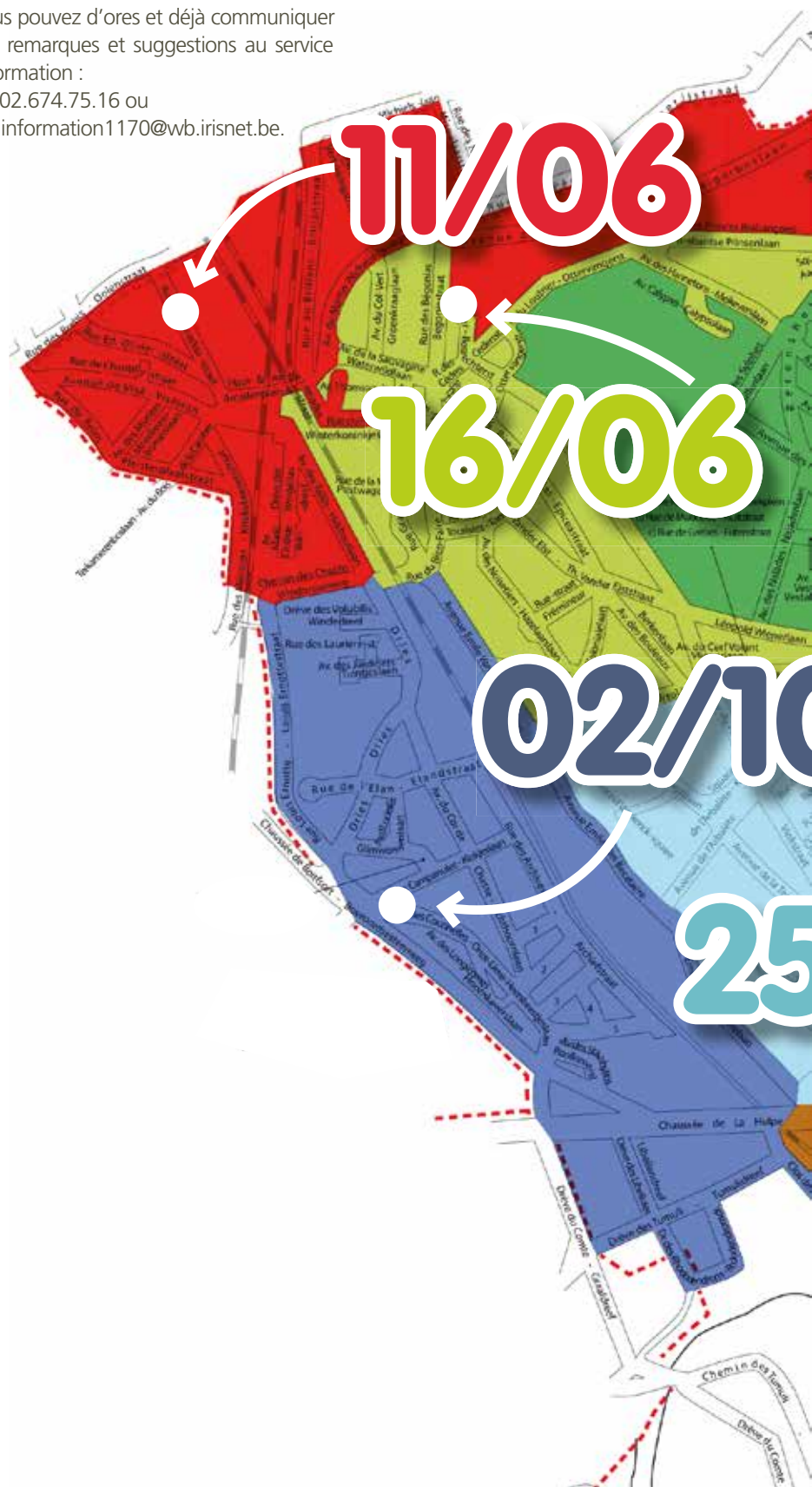
- Quartier limitrophe Ixelles et Auderghem: le **11 juin** à 20h au dépôt communal (rue Lambert Vandervelde 31)
- Quartier Keym: le **16 juin** à 20h, à l'école des Cèdres (rue du Gruyer 8)
- Quartier Coin du Balai: le jeudi **19 juin** à 20h à La Sapinière (chaussée de La Hulpe 346)
- Quartier Cités jardins: le **18 septembre** à 20h au Karrenberg (rue François Ruytinx 31) - attention changement!
- Quartier centre et Maison communale: le **25 septembre** à 20h à la Maison Haute (place Gilson2) - attention changement!
- Quartier limitrophe au chemin de fer: le **2 octobre** à 20h à La Futaie (avenue des Coccinelles 65).

Notez ces dates dans vos agendas, il n'y aura pas de toute-boîte de rappel cette année!

Vous pouvez d'ores et déjà communiquer vos remarques et suggestions au service Information :

☎ 02.674.75.16 ou

✉ information1170@wb.irisnet.be.



Het College heeft een open oor voor de bewoners

Het college van Burgemeester en Schepenen organiseert al jaren wijkvergaderingen. In 2014 zullen de drie eerste vergaderingen doorgaan op 11, 16 en 19 juni.

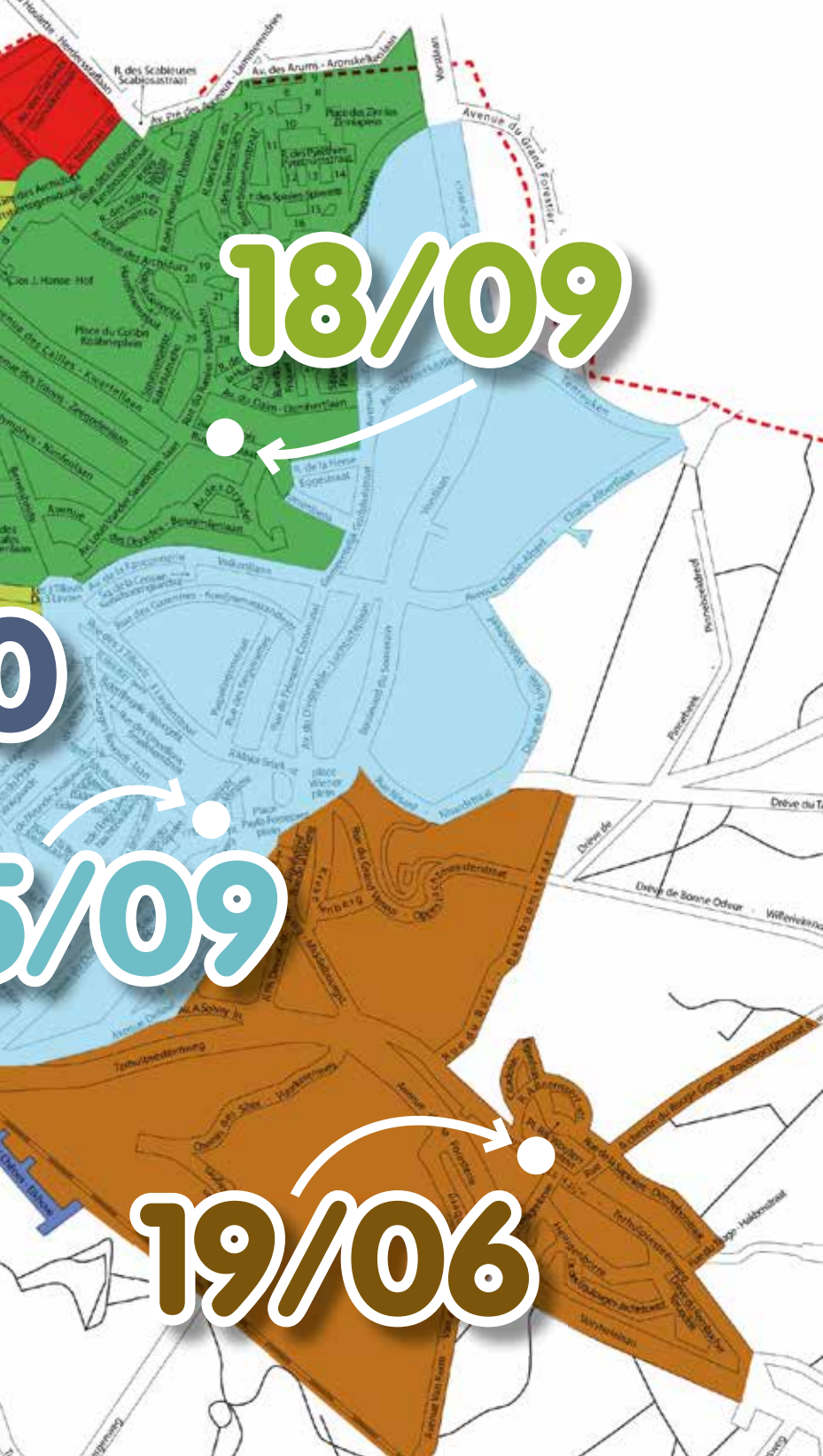
Deze vergaderingen zijn momenten van uitwisselingen tussen de wijkbewoners en de verkozenen. Na een kort overzicht van de toekomstige of lopende projecten, krijgen de inwoners het woord. De onderwerpen zijn gevarieerd: verlichting, bouwwerken, netheid, tips om de wijk leven in te blazen, parkeren, mobiliteit, lawaai ... Iedereen is vrij om het onderwerp dat hem nauw aan het hart ligt te bespreken in een gezellige sfeer.

De vergaderingen vinden plaats in de wijken zelf. Op basis van de opmerkingen die de buurtbewoners voorafgaandelijk sturen wordt er een agenda voorbereid. Op de internetsite van de gemeente wordt vervolgens gepubliceerd welk gevolg aan de diverse zaken wordt gegeven (vraag of opmerking van een bewoner, antwoord of oplossing van het College). De vergaderingen beginnen met een balans van de verwezenlijkingen die het voorafgaande jaar gevraagd waren.

De vergaderingen gaan door op volgende data en plaatsen:

- de wijk die grenst aan Elsene en Oudergem: op **11 juni** om 20 uur in het gemeentelijke containerpark;
- Keymwijk: op **11 juni** om 20 uur in de school les Cèdres;
- de wijk van de Bezemshoek: op donderdag **19 juni** om 20 uur in La Sapinière;
- Tuinwijken: op **18 september** om 20 uur in de Karrenberg;
- de wijk Centrum en Gemeentehuis: op **25 september** om 20 uur in het Hooghuis;
- de wijk die grenst aan de spoorlijn: op **2 oktober** om 20 uur in La Futaie.

Maak uw opmerkingen en suggesties alvast bekend aan de dienst Informatie :
 ☎ 02.674.75.16 of ✉ informatie1170@wb.irisnet.be.



Nos plus belles adresses...



Ixelles : Située dans un square très calme, cette maison de 300m² très stylée, avec possibilité de profession libérale au rez de chaussée, a été entièrement rénovée en 2012 avec des matériaux de qualité et un esprit contemporain. 4 chambres, 3sdb, garage, jardin de 75m² orienté plein sud. 1.300.000€ - W-01YBBG



Boitsfort: Situé dans un prestigieux parc paysagé, vous serez séduits par ce magnifique app. de ±227m² + 50m² de terrasses. Il se compose d'un hall, un vaste living et sàm donnant accès à une superbe terrasse, gde cuisine super équipée, 3 ch, buanderie et cave. Poss. d'acquérir double box fermé en supplément. 940.000€ - W-01VUEV



Bruxelles: A quelques pas du Bois de la Cambre, cette agréable maison 3 façades de ±328m² habitables, rénovée en 2007, est divisée en 3 appartements: 1 duplex (rdc-rdj), réception ±50m², 2 ch, 1 sdb, 1sdd, jardin ±150m², terrasse; 2 appartements (1er et 2ème), 2 ch, 1 sdb, 1 garage et des caves. 1.100.000€ - W-01YN01



Boitsfort Résidence Banyan, bel appartement "Corbi-au" neuf avec splendide vue sur le parc. Il se compose d'un hall, living avec cuisine américaine complètement équipée, grande terrasse orientée plein sud, buanderie séparée, chambre avec placards et sdd. Cave et poss. de garage. Libre immédiatement. 1.000€ - W-01SJRC

Pavillon d'Ixellesav. Louise 589 · 1050 Ixelles · Telephone 02/373.60.00
pavillondixelles@engelvoelkers.com · www.engelvoelkers.com · Real Estate Agency



ENGEL & VÖLKERS[®]

L'eco iris : une monnaie pour donner du sens à nos échanges

Une nouvelle « monnaie complémentaire » a fait son apparition à Watermael-Boitsfort : l'eco iris. Son but est de soutenir le commerce de proximité et d'encourager les gestes favorables à l'environnement et la vie de quartier.

Ce projet est entièrement subsidié par la Région bruxelloise. Le principe est simple : les eco Iris peuvent être achetés ou obtenus lorsque vous effectuez des gestes ou achats écologiques et solidaires. Cultiver un potager, acheter un vélo, fréquenter une bibliothèque... ces gestes, parmi d'autres, vous rapportent des eco iris qui peuvent ensuite être « dépensés », chez les commer-

cants et associations partenaires. Les eco Iris s'utilisent donc comme monnaie au même titre que des euros (1 Eco Iris = 0,10€).

Les premiers commerces et partenaires où vous pouvez dépenser vos eco iris sont les suivants : La Maison des vins (rue du Loutrier), La Méridienne (place Keym), Chez Josy (place Keym), La Vénérie – Espace Delvaux (rue Gratès), Milly & Stella (place Keym), Le Comptoir des Sens (Galerie Keym), Keym Informatique (galerie Keym), Le Relais du Triporteur (rue Middelbourg), Vélo Pipette (rue de l'Hospice communal), Néo (rue des Trois Tilleuls).

Pour participer et obtenir gratuitement vos eco Iris, inscrivez-vous sur www.ecoiris.be et rendez-vous aux permanences tous les jeudis de 10 à 13h au bar de l'Espace Delvaux, de 17h à 19h à la Maison communale et tous les lundis de 13h30 à 15h30 à la Maison de quartier du Dries.

Pas de permanences pendant les vacances scolaires.
Infos, ☎ 0495.59.77.44, ✉ ecoiris1170@wb.irisnet.be.



De eco iris: een munt om zin aan onze aankopen te geven

In Watermaal-Bosvoorde wordt er een nieuwe «complementaire munt» gebruikt: de eco-iris. Deze wil de buurt-handel een duwtje in de rug geven en alle daden die men stelt ten voordele van het leefmilieu en het buurtleven aanmoedigen.

Het principe is eenvoudig: u kunt euro's inruilen tegen eco-irissen of eco-irissen verdienen door het stellen van burgerdaden of door ecologische en solidaire aankopen te doen...

Een moestuin aanleggen, een fiets kopen, groene energie gebruiken, naar de bibliotheek gaan... Het zijn stuk voor stuk burgergebaren waarmee u eco-irissen kan verdienen! U kunt deze

vervolgens uitgeven bij de handelaars en in de verenigingen die aan het project deelnemen. De eco-irissen kunnen net als euro's worden gebruikt (1 eco-iris = 0,10€).

Dit zijn de eerste handelszaken en partners waar u uw eco-irissen kunt uitgeven: La Maison des vins (Ottervangerstraat), La Méridienne (Keymplein), Chez Josy (Keymplein), La Vénérie – Espace Delvaux (Gratèsstraat), Milly & Stella (Keymplein), Le Comptoir des Sens (Galerie Keym), Keym Informatique (Galerie Keym), Le Relais du Triporteur (Middelburg), Vélo Pipette (Gemeentelijke Godshuisstraat), Néo

(Drie Lindenstraat).

Wilt u deelnemen en uw gratis eco-irissen komen ophalen, schrijf u dan in op www.ecoiris.be. De permanenties gaan door op donderdag van 10 tot 13 uur in de bar van l'Espace Delvaux en van 17 uur tot 19 uur in het Gemeentehuis en, op maandag van 13.30 uur tot 15.30 uur in het buurthuis van de Dries.

Geen permanenties tijdens de schoolvakanties.

Bijkomende inlichtingen,
☎ 0495.59.77.44, ✉ ecoiris1170@wb.irisnet.be.

Organisation d'un événement : nouvelle procédure à suivre

Les personnes souhaitant organiser un événement sur le territoire de Watermael-Boitsfort, qui a un impact sur l'espace public, doivent désormais suivre une nouvelle procédure et, notamment, remplir un formulaire.

L'objectif est de permettre aux services d'urgence (pompiers, police, ...) d'intervenir au mieux en cas de problème. Sont concernés les événements tels

que : **événements culturels, grandes compétitions sportives (avec un impact sur le stationnement et la mobilité), carnaval, brocante, manifestation, fête de quartier...**

Le formulaire est disponible sur Internet ou sur demande et doit être renvoyé au plus tard 6 semaines avant le début de l'événement à la Commune de Watermael-Boitsfort, Cabinet du Bourgmestre.

Vous pouvez également y obtenir un formulaire papier.

Renseignements complémentaires:

✉ events@wb.irisnet.be,
☎ 02.674.75.87 ou ☎ 02.674.74.13
www.watermael-boitsfort.irisnet.be/fr/demarches-administratives/organisation-dun-evenement, ✉ events@wb.irisnet.be.

Organisatie van een evenement: de procedure is veranderd

Personen die een evenement, van welke aard ook, op het grondgebied van Watermaal-Bosvoorde willen organiseren, dienen de nieuwe procedure te volgen, d.w.z. dat zij een formulier moeten invullen. Deze preventieve risicoaanpak wil de spoeddiensten (brandweer, politie...) de gelegenheid geven in geval van problemen zo doeltreffend mogelijk op te treden.

Het betreft de evenementen die op de openbare en/of privé ruimte plaatsvinden, maar die gevolgen hebben de openbare ruimte.

Bv: organisatie van sportevenementen die een invloed hebben op de publieke ruimte (parkeerruimte), het draaien van een film, de rommelmarkt, de betoging, het buurtfeest...

U kunt het formulier van de website downloaden. Stuur het minstens 6 weken voor het begin van het evenement terug naar het Kabinet van de Burgemeester. U kunt ook een papieren versie aanvragen.

Bijkomende inlichtingen : ✉ events@wb.irisnet.be, ☎ 02.674.75.87 of ☎ 02.674.74.13 of surf naar www.watermaal-bosvoorde.be.

Kijk vervolgens onder de tab administratieve stappen – organisatie van een evenement.

HORAIRE D'ÉTÉ DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE

Les services communaux sont en horaire d'été du **1^{er} juillet au 31 août**. Durant cette période, tous les services sont joignables de 7 à 13h.

Les guichets du service de l'**Urbanisme** sont ouverts de 8.30h à 12h, les lundis et mercredis.

Les guichets du service de la **Population** sont ouverts les lundi, mardi, mercredi, vendredi : de 8h à 13h; le jeudi: de 7h à 13h.

ZOMERREGELING VAN HET GEMEENTEBESTUUR

Van 1 juli tot 31 augustus schakelen de gemeentediensten over op de zomerregeling. Tijdens deze periode kunt u de diensten bereiken tussen 7 uur en 13 uur.

De loketten van de dienst **Stedenbouw** zijn open op maandag en woensdag, van 8.30 uur tot 12 uur.

De loketten van de dienst **Bevolking** zijn open op maandag, dinsdag, woensdag en vrijdag van 8 uur tot 13 uur; op donderdag van 7 uur tot 13 uur.

FERMETURE DES BIBLIOTHÈQUES EN JUILLET ET AOÛT

Les bibliothèques communales fermeront leurs portes à tour de rôle durant les mois de juillet et août, de manière à assurer une permanence aux lecteurs.

La Bibliothèque de Boitsfort-Centre (rue des Trois Tilleuls 32) sera fermée du 1^{er} au 15 juillet et du 1^{er} au 14 août.

La Bibliothèque « Delvaux » (rue Gratès, 3) sera fermée du 16 au 31 juillet et du 18 au 29 août. Les samedi 19 juillet et 16 août : fermeture dans les deux centres.

Renseignements complémentaires : www.biblioludowb.be

SLUITING VAN DE BIBLIOTHEKEN IN JULI EN AUGUSTUS

De gemeentebibliotheken zullen tijdens de maanden juli en augustus volgens een beurtrol sluiten. Zo kunnen de lezers toch nog naar de bib. De bibliotheek van Bosvoorde-Centrum (Drie Lindenstraat 32) sluit haar deuren van 1 tot 15 juli en van 1 tot 14 augustus.

De bibliotheek « Delvaux » (Gratèsstraat 3) zal dicht zijn van 16 tot 31 juli en van 18 tot 29 augustus.

Op zaterdag 19 juli en 16 augustus zijn beide centra gesloten. Meer inlichtingen op: www.biblioludowb.be



Un grand détour ? Ou un petit tour ?

La vie est un grand voyage, avec une multitude de chemins à découvrir. Créez-vous votre propre itinéraire. Et laissez la Volvo XC60 devenir votre partenaire indispensable. Réservez votre premier essai auprès de votre distributeur Volvo et goûtez au plaisir illimité de son **moteur D4 avec 181 chevaux et à peine 117g de CO₂**.



Planifiez votre voyage avec l'app Volvo eXCursions sur  [volvocarsbelgium](https://www.facebook.com/volvocarsbelgium)

XC60 D4 181 CH : 4,5 L/100 KM – 117 G CO₂/KM

Prix catalogue recommandé XC60 D4
à partir de 40.190 €

Donnons priorité à la sécurité. Informations environnementales AR 19/03/2004 : www.volvocars.be
Modèle présenté à titre illustratif.

WWW.ACBRUSSELS.BE



LE CONCESSIONNAIRE DES BRUXELLOIS

ACB WOLUWE / ZAVENTEM :
Chée de Louvain 430
1932 Woluwe-Saint-Etienne
Tel : 02 712 60 29
info@acbrussels.be

ACB OVERIJSE :
Brusselsesteenweg 343
3090 Overijse
Tel : 02 686 06 40
info@acbrussels.be



Match de foot Belgique Corée : rendez-vous au Stade le 26 juin

La fièvre du foot monte. Les Diables Rouges sont prêts pour la Coupe du Monde, chez nous en Belgique, mais aussi en Corée du Sud, puisque le club des supporters de l'équipe nationale coréenne porte le même nom que l'équipe nationale belge. Les Diables des 2 pays s'affronteront le 26 juin au match Belgique-Corée du Sud.

C'est l'occasion d'organiser une soirée amicale entre supporters des deux pays, pour regarder le match sur un écran géant, mais aussi pour découvrir d'autres aspects culturels et sportifs de la Corée à travers de diverses activités et animations. La projection aura lieu au Stade des Trois Tilleuls. Attention, le nombre de places est limité à 1500. Pour éviter les embarras de circulation et de stationnement, venez plutôt à pied, à vélo ou en bus

Programme complet de la soirée :

- 20h – 21h10 : spectacles culturels & sportifs (Spectacles de danses K-Pop, Démonstration de Taekwondo et de Samulnori)
- 21h10 – 21h50 : réchauffement du public & encouragement
- 22h – 00h10 : projection du match sur **l'écran géant**

Petite restauration disponible. Infos? Service des Sports, ☎ 02.675.87.99.



26 juni in het stadion: projectie van de voetbalmatch België-Korea

De voetbalkoorts neemt toe. De Rode Duivels zijn klaar voor de wereldbeker, hier in België, maar ook in Zuid-Korea waar de supportersclub van hun nationale voetbalploeg dezelfde naam draagt als het Belgisch nationale team.

Op 26 juni nemen de duivels uit beide landen het tegen elkaar op in de wedstrijd België- Zuid-Korea.

Dit is een uitstekende gelegenheid om een vriendschappelijke avond tussen de supporters van beide landen te

organiseren, maar ook om andere culturele en sportieve facetten van Korea te ontdekken via diverse activiteiten en animaties.

De match wordt in het Drie Lindenstadion op een reuzenscherm geprojecteerd.

Opgelet! Er zijn maar 1500 plaatsen. Om verkeers- en parkeerproblemen te voorkomen is het aangeraden om te voet, met de fiets of met de bus te komen.

Volledig programma van de avond:

- 20 uur - 21:10 uur: culturele en sportieve optredens (K-pop, voorstelling van Taekwondo en Samulnori)
- 21:10 uur - 21:50 uur: opwarming- en aanmoedigingssessie van het publiek
- 22:00 – 00:10 uur: projectie van de match op een reuzenscherm

Kleine restauratie ter plekke. Inlichtingen? Dienst Sport, ☎ 02.675.87.99.

Bassins d'orage : suivi des chantiers

Les travaux des deux bassins d'orage autour de la place Keym sont en cours : l'un sous la plaine de jeux à l'angle de la rue du Bien-Faire et de l'avenue Van Becelaere, l'autre sous le terrain appartenant à la commune à l'angle de la rue des Bégonias et de l'avenue du Martin Pêcheur.

Ces deux bassins d'orage font partie du «plan pluie» de la Région de Bruxelles-Capitale, destiné à mettre en place des solutions durables aux inondations lors des fortes précipitations dans les environs de la place Keym et au-delà dans toute la vallée de la Woluwe.

Annoncés fin 2013, ces travaux ont réellement commencé en avril 2014. Deux interruptions des travaux ont été nécessaires pour les raisons suivantes :

- d'une part, à la rue du Bien-Faire, la Direction des Monuments et Sites a réalisé des fouilles qui ont permis de mettre à jour les vestiges d'une ancienne ferme du XVII^e siècle.
- d'autre part, à la rue des Bégonias ou le déplacement d'anciennes canalisations de gaz et d'électricité oubliées a été nécessaire.

Ces chantiers sont prévus, chacun, pour une durée de 360 jours ouvrables. Pour les besoins du chantier, l'arrêt du bus 17 « Tercoigne » a dû être déplacé. Afin de compléter le plan pluie un troisième bassin d'orage est actuellement à l'étude dans la vallée de la Woluwe, sur le territoire communal. Pour toute question sur ces chantiers, vous pouvez contacter le service des Travaux publics au ☎ 02.674.74.08 ou via ✉ travaux.publics1170@wb.irisnet.be.

Stormbekkens: de werken gaan vooruit

De werken van de twee stormbekkens rond het Keymplein zijn begonnen: een wordt aangelegd onder het speelplein op de hoek van de Bien-Fairestraat en de Van Becelaerelaan, het andere onder een gemeentelijk terrein op de hoek van Begoniastraat en de Ijsvogelalaan.

Deze twee stormbekkens maken deel uit van het «regenplan» van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit gewestelijk plan is erop gericht duurzame oplossingen te vinden voor overstromingen veroorzaakt door sterke regenval en niet enkel in de omgeving van het Keymplein, maar in het hele Woluwedal.

De werken werden eind 2013 aangekondigd en zijn in april 2014 van start gegaan. Twee keer moesten de werkzaamheden omwille van volgende redenen worden stilgelegd:

- aan de Bien-Fairestraat waar de direc-

tie van Monumenten en Landschappen opgravingen verrichtte die de overblijfselen van een oude boerderij uit de zeventiende eeuw aan het licht brachten,

- aan de Begoniastraat waar vergeten oude gas- en elektriciteitsleidingen moesten worden verlegd.

Deze werven zouden elk 360 werkdagen in beslag nemen. Omwille van de werfwerkzaamheden moest de bushalte « Tercoigne » van bus 17 worden verplaatst.

Om het regenplan aan te vullen wordt de aanleg van een derde stormbekken in het Woluwedal, in het gemeentelijk grondgebied.

Voor vragen of inlichtingen over deze werven, kunt u zich wenden tot de dienst Openbare Werken, ☎ 02.674.74.08 of via ✉ openbarewerken1170@wb.irisnet.be.

URBANISME : SE RENSEIGNER AVANT TOUS TRAVAUX

Comment aménager une clôture? Faut-il un permis d'urbanisme pour placer une antenne parabolique? Comment installer une enseigne sur un commerce? Quelles règles faut-il respecter pour planter ou élaguer un arbre à haute tige? Peut-on aménager une zone de recul en espace de stationnement? Peut-on installer un abri de jardin, une terrasse? Faut-il un permis d'urbanisme pour changer ses châssis, isoler sa façade...

Pour répondre à ces questions, les techniciens du service de l'Urbanisme sont à votre disposition. N'hésitez pas à venir les trouver avant d'entamer des travaux ou avant d'acquiescer un bien que vous souhaitez rénover. Ils vous donneront, par la même occasion, nombres d'informations ou de recommandations utiles pour mener à bien votre projet. Service de l'Urbanisme, 2 place Gilson (1^{er} étage de la Maison Haute), 1170 Watermael-Boitsfort. ☎ 02.674.74.32, du lundi au mercredi de 9 à 11.30h, ✉ urbanisme1170@wb.irisnet.be. Les dossiers soumis à enquête publique peuvent être consultés tous les jours de 9 à 12h et le lundi de 17h30 à 20h.

Attention : Horaires d'été p. 20 !

STEDENBOUW: ZEKER WETEN, DAN PAS DOEN.

Hoe moet je een hek plaatsen? Moet je voor het plaatsen van een schotelantenne een stedenbouwkundige vergunning aanvragen? Waar en hoe mag je een reclamebord hangen? Welke regels gelden bij het planten of snoeien van een hoogstammige boom? Mag je van een achteruitbouwzone een garage maken? Mag men zomaar een tuinhuisje, een terras installeren? Moet je een stedenbouwkundige vergunning aanvragen voor nieuwe raamwerken, voor isolatiewerken aan de gevel...?

Voor al deze vragen, kunt u terecht bij de technici van de dienst Stedenbouw. Toch nog twijfels over renovatiewerken? Ga dan zeker even bij de specialisten op de stedenbouwkundige dienst langs. Zij zullen u tegelijkertijd veel nuttige tips en weetjes kunnen geven.

Dienst stedenbouw, 2 Gilsonplein (1^{ste} verdiep van het Hooghuis), 1170 Watermaal-Bosvoorde. ☎ 02.674.74.32, van maandag tot woensdag van 9 tot 11.30 uur, ✉ stedenbouw1170@wb.irisnet.be. De dossiers die aan een openbaar onderzoek onderworpen zijn, kunnen elke dag tussen 9 en 12 uur en op maandag tussen 17.30 en 20 uur worden ingekeken. Opgelet: Zomerregeling, p.20!

Eclairage défectueux? Signalez-le !

La sécurité passe par un éclairage public efficace. A ce titre, le plan lumière de la commune vise à améliorer sensiblement la qualité de l'éclairage de nos voiries. Récemment, l'éclairage des avenues des Staphylins, Ortolans, Cailles, Nymphes, Naiades, Tritons et Sylphes a été remplacé.

Si vous constatez un éclairage défectueux dans votre quartier nous vous invitons à le signaler directement à Sibelga, en indiquant impérativement le numéro figurant sur le lampadaire : ☎ 02.274.40.66 ou www.sibelga.be.

Verlichting stuk? Breng Sibelga op de hoogte!

Veiligheid gaat hand in hand met een doeltreffende openbare verlichting. Daarom wil de gemeente via haar lichtplan de verlichting van het wegennet zichtbaar verbeteren. U heeft ongetwijfeld al gezien dat onlangs de verlichting op volgende lanen vervangen werd: Roofkever, Ortolanen, Kwartel, Nimfen, Najaden, Zeegoden en Silfen.

Als u vaststelt dat een of meerdere lampen in uw wijk defect zijn, dan kunt u dit best direct aan Sibelga melden. Vergeet dan niet het nummer van de straatlamp te vermelden. ☎ 02.274.40.66 of www.sibelga.be.



Rénovation des égouts chaussée de La Hulpe

Un chantier de rénovation des égouts a démarré chaussée de La Hulpe. Ce chantier, réalisé par l'intercommunale Vivaqua, se déroulera en phases successives et durera 210 jours ouvrables.

La partie de la chaussée de La Hulpe concernée par les travaux ne sera bien évidemment pas fermée durant 210 jours, mais uniquement par tronçons au fur et

à mesure de l'avancée du chantier. Les travaux ont commencé dans le bas de la chaussée de La Hulpe (après le n° 603), le 22 avril, et remonteront progressivement la voirie.

Les habitants concernés seront prévenus plusieurs jours à l'avance de l'arrivée du chantier au niveau de leur habitation. Les commerces seront prévenus au minimum

deux semaines à l'avance. Les travaux sur le tronçon devant l'école de la Sapinière sont expressément prévus au mois d'août afin de limiter les embarras de circulation liés à l'accès à l'école.

Infos, Service des Travaux publics, ☎ 02.674.74.08, ✉ travaux.publics1170@wb.irisnet.be.

Renovatie van de rioleringen op de Terhulpesteenweg

Op de Terhulpesteenweg is een werf voor de riolen gestart. Deze werf wordt door de intercommunale Vivaqua uitgevoerd, verloopt in opeenvolgende etappes en zal 210 werkdagen duren.

Uiteraard zal het deel van de Terhulpesteenweg dat onder handen genomen wordt geen 210 dagen afgesloten worden, maar afhankelijk van de voort-

gang der werken enkel een aantal baanvakken. De werf start op 22 april onderaan de Terhulpesteenweg (achter nummer 603) en zal geleidelijk aan afgewerkt worden.

De buurtbewoners worden enkele dagen voordat de werf voor hun woonst begint op de hoogte gebracht. De handelszaken worden minstens

twee weken voor de aanvang der werken gewaarschuwd. Om de verkeershinder ter hoogte van de school la Sapinière zoveel mogelijk te beperken, zullen de werken hier tijdens de maand augustus worden uitgevoerd.

Infos Openbare werken dienst ☎ 02.674.74.08, ✉ openbare.werken1170@wb.irisnet.be.



ENTREPRISE DE CHAUFFAGE CENTRAL

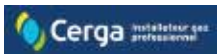
Installation – entretien – dépannage
 Gaz – mazout – panneaux solaires
 Analyse, conseils et devis gratuits
 Réception PEB et diagnostic agréé IBGE



DELTA SOLUTION

Chauffagiste agréée
0477/ 280.052
 info@deltasolution.be

www.deltasolution.be



**Jamais le temps ?
 Pensez aux titres-services !**

Toujours une agence Acélya près de chez vous !

Agence Schaerbeek : 02/732 32 25

Agence Uccle : 02/374 74 08

Agence Watermael-Boitsfort : 02/673 75 05

Pour plus d'infos, retrouvez-nous
 sur notre site www.acelya.be



info@acelya.be



estimation gratuite de votre bien à Watermael-Boitsfort

RED immobilier

Chaussée de la Hulpe, 188 – 1170 Bruxelles – Tél: 02/660.70.80 – info@redimmobilier.be

www.redimmobilier.be

Plan Canicule Ozone et vague de chaleur : soyons solidaires

L'été approche à grand pas. On espère que le soleil sera au rendez-vous... mais pas trop! Les grosses chaleurs et les pics d'ozones peuvent entraîner des risques pour la santé, en particulier pour les personnes les plus sensibles: bébés et enfants en bas âge, seniors, malades chroniques, personnes sous traitement médicamenteux, personnes isolées.

Pour vous aider, la commune, le CPAS et l'asbl Vivre chez soi lancent un «plan canicule» et mettent des moyens à la disposition des habitants. Ce plan comprend 4 axes d'actions: sensibilisation de la population, vigilance accrue du service d'aide à domicile «Vivre chez soi», appel à la solidarité et mise en place d'un numéro d'appel.

Conseils à suivre lors de vague de chaleur et de pics d'ozone :

- n'oubliez pas de boire suffisamment. La consommation des différents liquides, eau, café, thé, potages, ... devrait atteindre 1.5 à 2 litres par jour dont une partie légèrement salée (eaux minérales, bouillons froids...). Comptez une tasse toutes les 45 minutes. Il n'est pas nécessaire d'attendre d'avoir soif !
- il y a une source permanente de liquide à domicile : le robinet qui fournit une eau de très haute qualité.
- restez à l'intérieur, particulièrement en cas de pics d'ozone
- fermez les fenêtres, tentures, stores et volets pendant la journée et aérez pendant la nuit, quand les températures sont retombées
- cherchez l'ombre et les endroits frais si vous devez fournir des efforts intenses, prévoyez-les de préférence tôt le matin ou le soir après 20 heures
- évitez l'alcool et les boissons sucrées n'abandonnez jamais une personne ou un animal dans votre voiture en stationnement.

Troubles liés aux fortes chaleurs :

- douleurs musculaires, crampes, spasmes
- faiblesse et fatigue, température corporelle élevée, transpiration abondante, pâleur, maux de tête, nausées ou vomissements
- le "coup de chaleur": l'organisme ne parvient plus à contrôler sa température, qui peut dépasser les 40°. La peau est rouge et sèche. La personne est confuse. Sans assistance médicale, le coup de chaleur peut entraîner la mort.

Troubles liés aux pics d'ozone :

- essoufflement lié à des problèmes cardiaques et/ou respiratoires
- irritation des yeux
- maux de tête
- maux de gorge

Que faire en cas de malaise ?

- Prévenez immédiatement un de vos proches ou le médecin traitant ou de garde (☎ 02/201.22.22).
- Si la personne est confuse et présente une température anormalement élevée: appelez immédiatement le ☎ 112.
- Et de toute façon en attendant le médecin :
- Offrez de l'eau à la victime et humidifiez ses vêtements
- Assurez un apport d'air frais.

Soyons solidaires

Si vous connaissez dans votre quartier des personnes isolées et/ou âgées, pensez à leur rendre une petite visite pour vous assurer que tout va bien pour eux et qu'ils n'ont besoin d'aucune aide : un peu d'eau, une course à faire... C'est le moment idéal pour faire preuve de solidarité!

En parallèle, les aides à domicile de l'asbl Vivre chez soi seront particulièrement attentives au confort des personnes qu'elles visitent et leur apporteront des bouteilles d'eau.

Un numéro de téléphone pour tout appel à l'aide

Durant les pics de chaleur, si vous avez besoin d'aide ou des questions à poser, appelez le CPAS au ☎ 02.663.08.69, pendant les heures de bureau. Une personne formée vous répondra, vous donnera des conseils ou vous orientera vers les services adéquats.

En cas de malaise ce numéro ne remplace pas celui de votre médecin ou le ☎ 112.

Ecoutez aussi les médias qui vous donneront des conseils utiles.

VAGUE DE CHALEUR QUELQUES CONSEILS

1. Buvez beaucoup d'**EAU**, dont une partie légèrement salée. Évitez alcool et boissons sucrées.
2. Restez **À L'INTÉRIEUR**, fermez les fenêtres, tentures et volets pendant la journée et aérez pendant la nuit.
3. N'abandonnez jamais une personne ou un animal dans votre voiture en stationnement.
4. Vous ne vous sentez pas bien? **APPELEZ VOTRE MÉDECIN TRAITANT** ou le médecin de garde (02 201 22 22).
5. Les **PERSONNES ISOLÉES ET/OU ÂGÉES** de votre quartier ont plus que jamais besoin de votre attention. Pensez à leur rendre une petite visite pour vous assurer que tout va bien pour eux et qu'ils n'ont besoin d'aucune aide.
6. Si la personne est confuse et présente une température anormalement élevée: appelez immédiatement le **112**.
7. Besoin de **CONSEILS**? L'équipe du CPAS vous répond du lundi au vendredi de 8h30 à 16h au **02 663 08 69**.



Hittegolf-plan

Ozon en hittegolf maken ons solidair

De zomer staat voor de deur. Wij hopen dat de zon zich zal laten zien ... maar ook weer niet te vaak want overdaad schaadt! Hittegolven en ozonpieken zijn risicofactoren voor de gezondheid, vooral voor de meest gevoelige personen zoals baby's en kleine kinderen, senioren, chronisch zieken, personen die onder medische behandeling staan of alleenstaande personen.

De gemeente, het OCMW en de vzw Vivre chez soi lanceren een «hittégolf-plan» dat hulpmiddelen ter beschikking van de bewoners stelt. Dit plan omvat 4 actieassen: het sensibiliseren van de bevolking, een grotere waakzaamheid vanwege de dienst voor thuishulp «Vivre chez soi», een oproep tot solidariteit en het invoeren van een hulpnummer.

Tips in geval van hittegolven en ozonpieken:

- Drink voldoende! Drink zeker 1 1/2 tot 2 liter per dag: water, koffie, thee, soep ... en ook een kleine hoeveelheid licht gezouten dranken (mineraalwater, koude bouillons ...). Dit stemt overeen

met een tas om de 45 minuten. Wacht niet tot u dorst heeft!

- Thuis beschikt u over een bron die nooit opdroogt: kraantjeswater is water van zeer hoge kwaliteit.
- Blijf binnen, vooral als er ozonpieken gemeld worden.
- Sluit overdag alle ramen, gordijnen, overgordijnen en rolluiken en verlucht 's nachts, als de temperatuur gedaald is.
- Zoek schaduw en frisse plaatsen op als u zware lichamelijke inspanningen moet verrichten en voer dit werk liefst in de vroege ochtenduren of na 20 uur uit.
- Vermijd alcohol en zoete dranken en laat nooit een persoon of dier achter in een geparkeerde wagen.

Stoornissen die met hittegolven gepaard gaan:

- Spierpijn, krampen, spasme
- Gevoel van zwakte en vermoeidheid, verhoogde lichaamstemperatuur, overmatig transpireren, bleekheid, hoofdpijn, misselijkheid of braken

- een "hitteslag": het lichaam houdt zijn temperatuur niet meer onder controle en deze kan zelfs 40° bedragen. De huid is rood en droog. De persoon is verward. Bij een hitteslag moet u medische hulp inroepen. Zoniet kan de persoon overlijden.

Stoornissen die met ozonpieken gepaard gaan:

- kortademigheid samen met hart en/of ademhalingsproblemen;
- geïrriteerde ogen;
- hoofdpijn;
- keelpijn.

Wat te doen als iemand zich onwel voelt?

- Verwittig onmiddellijk een naaste, de huisarts of de dokter van wacht (☎ 02/201.22.22).
- Is de persoon verward en heeft deze een abnormaal hoge lichaamstemperatuur? Bel dan direct naar de 112.
- In afwachting van de komst van de arts:
- Geef het slachtoffer te drinken en bevochtig zijn kleren
- Zorg voor een toevoer van verse lucht.

Een beetje solidariteit aub

Kent u in uw buurt alleenstaande en/of oudere personen? Spring dan even binnen en kijk of ze het goed stellen en niets nodig hebben zoals water of een of andere boodschap ... Dit is een kleine moeite voor u die zoveel voor hen betekent, overigens een mooi gebaar van solidariteit! De thuishulpdiensten van de vzw Vivre chez soi besteden ook meer aandacht aan het comfort van de personen die zij bezoeken en brengen flessen water mee.

Een noodhulpnummer

Hebt u tijdens een hittegolf hulp nodig of wenst u een vraag te stellen, bel dan tijdens de kantooruren naar het OCMW op nr. ☎ 02.663.08.69. U krijgt er een opgeleide persoon aan de lijn die u raad kan geven of die u doorverwijst naar de bevoegde diensten. Wordt er iemand onwel, bel dan eerst naar de arts of draai het nummer 112.

Luister of kijk voor nuttige tips ook naar radio en tv.

HITTEGOLF ENKELE TIPS

1. Drink veel **WATER**, waarmee een deel licht gezouten. Vermijd alcohol en suikerhoudende dranken.
2. **BINNEN BLIJVEN** overdag met de ramen, gordijnen en zonnewering dicht en ventileer 's nachts.
3. Laat nooit een persoon of een dier in uw geparkeerde auto achter.
4. U voelt zich niet goed? **BEL UW ARTS OF DE DOKTERS VAN WACHT** (02 201 22 22).
5. Meer dan ooit hebben **ALLEENSTAANDEN EN/OF BEJAARDEN** in uw buurt aandacht nodig. Denk eraan ze een bezoek te brengen om te controleren of alles goed met hen is en dat ze geen hulp nodig hebben.
6. Als de persoon verward is en een abnormaal hoge temperatuur heeft: bel dan onmiddellijk het nr **112**.
7. **ADVIES** nodig? Het team van het OCMW antwoordt op uw vragen van maandag tot vrijdag van 8u30 tot 16u op **02 663 08 69**.



GEMEENTE WATERMAAL BOSVOORDE



Tous à table !

Tous autour de la table!
Met z'n allen aan tafel!

Tous les mardis et vendredis
de 12 à 14 heures

Op dinsdag en vrijdag
tussen 12 en 14 uur

Vergezel ons
Delleurlaan 39-43 (WABO) 1170 Watermaal-Bosvoorde
Sociale en gezellige maaltijden
Verplichte inschrijving

Rejoignez-nous
avenue Delleur 39-43 (WABO) 1170 Watermael-Boitsfort
Repas sociaux et conviviaux
Inscription obligatoire

Service Vie Sociale
place A. Gilson, 1
1170 Watermael-Boitsfort.
T. 0499/94.42.72.
vie.sociale1170@wb.irisnet.be

Dienst Sociaal Leven
Gilsonplein 1
1170 Watermaal-Bosvoorde
T. 0499/94.42.72
sociaal.leven1170@wb.irisnet.be

Des repas sociaux partagés sont désormais organisés par l'Asbl Zoniënzorg et la Commune. Destinés en priorité aux personnes isolées recherchant un peu de compagnie, ces repas ont lieu **les mardis et vendredis**, de 12h à 14h, dans les locaux du centre culturel WABO (39-43 av. Delleur).

Pour y participer, il faut s'inscrire deux jours ouvrables à l'avance au service de la Vie sociale, ☎ 02.676.16.24.

Un repas revient à **6€** pour un potage, un plat et un dessert. Les bénéficiaires Omnio paieront 5€.

Soyez tous bienvenus...

Aan tafel!

Sinds kort organiseren de vzw Zoniënzorg en de Gemeente gemeenschappelijke maaltijden. Samen eten betekent anderen ontmoeten, de eenzaamheid doorbreken, opnieuw met smaak eten... Elke **dinsdag- en vrijdagmiddag** kan je tussen 12 en 14 uur voor een warme maaltijd terecht in het cultureel centrum WABO op de Delleurlaan 39-43.

Wie mee aan tafel wil schuiven, moet twee werkdagen op voorhand inschrijven via de dienst Sociaal Leven, ☎ 02.676.16.24

U betaalt **6€** voor een maaltijd bestaande uit een hoofdschotel, een maaltijd en een dessert. (5€ Omnio).

Iedereen welkom ...

VOYAGE EN ALSACE POUR LES SENIORS (+ DE 55 ANS)

Le prochain voyage seniors se déroulera en Alsace, du 7 au 9 octobre 2014.

Le prix comprend le voyage en car, la pension complète (avec boissons à table) et les visites guidées. Il s'élève à 520,00 € pour une chambre double (supplément single: 105,00 €). Une réunion d'information est prévue en présence de l'agence de voyage le lundi 10 juin à 15h dans les salons de la Maison Haute. Vous pourrez vous inscrire pour ce voyage le 19 juin au bar de la Maison Haute de 8h à 11h.

Renseignements complémentaires, Asbl Watermael-Boitsfort en Plein Air, ☎ 02.673.25.00 ; ✉ wbenpleinair@wb.irisnet.be.

ONZE SENIOREN (55-PLUSSERS) GAAN OP REIS NAAR DE ELZAS

De volgende reis voor senioren gaat richting Elzas, van 7 tot 9 oktober 2014.

In de prijs zijn inbegrepen de busreis, volpension (met drank aan tafel) en de begeleide bezoeken. De prijs bedraagt 520€ voor een tweepersoonskamer (supplement single: 105,00 €). Op maandag 10 juni gaat er een infonamiddag door in de salons van het Hooghuis waar ook het reisbureau aan deelneemt. Inschrijven kan op 19 juni tussen 8 uur en 11 uur in de bar van het Hooghuis.

Bijkomende inlichtingen, vzw Watermaal-Bosvoorde in Open lucht, ☎ 02.673.25.00; ✉ wbenpleinair@wb.irisnet.be.

Et si on RÉPARAIT ?

Ensemble contre les ravages de l'obsolescence programmée



www.villedurable.be
www.etsionreparait.be
etsionreparait@videotel.be

PC AUDIO VIDÉO TV MULTIMÉDIA

GSM INTERNET

SERVICES DE RÉPARATION
ET DE MAINTENANCE

i 02 640 75 02
OU AU 0473 73 74 75

POUR PARTICULIERS
ET ENTREPRISES

VIDEOTELE scrl - 89 Avenue de la République - 1050
N°M: Bruxelles 044510981

Redline

communication

votre partenaire en
communication,
près de chez
VOUS!

**Conseil,
conception,
création,
préresse,
production.**

Dépliants, annonces,
brochures, affiches,
invitations, identité
visuelle, illustrations,
sites internet...

« Office de l'Orangerie »

15, rue Colleau - 1325 Chaumont-Gistoux
T : + 32 (0)10 88 17 90 Fax : + 32 (0)10 88 97 48

A CERTIFICATION PEB RESIDENTIEL
En région bruxelloise (agrée IBGE)

B

C

D

E

F

G

Appartement et maison
Tarif proportionnel

DELTA SOLUTION
info@deltasolution.be
0477 / 280.052
www.deltasolution.be

Sports, Nature et Découverte asbl

Stages sportifs
et ateliers créatifs
De 4 ans à 16 ans

Watermael Boitsfort et Uccle

Agréé ONE
A partir de 95 €

www.sport-aventure.be



Funérailles - Begrafenissen
Crémation - Crematie
Monuments - Grafsteen

Emmanuel Ghorain
Funéraire Le Paisible - De Vreedzame

Organisation, présence et assistance
jusqu'à la fin des obsèques pour un accompagnement digne
lors de la perte d'un être cher.

Déclaration, démarches, transfert, funéraire,
Soins post mortem, reconstitution, thanatopraxie,

Nécrologie, faire-part, remerciements,
souvenirs avec ou sans photo,
Toute cérémonie : religieuse ou civile,
Contrat anticipatif via assurance ou votre banque,
Fleurs, monuments, articles funéraires.....

24 H / 24 Tél. : 02 660 59 99

www.emmanuelghorain.be

Bureau : Rue du Buis, 47B - Watermael-Boitsfort

Devis gratuit sur simple appel téléphonique

Un Parcours Santé au stade des Trois Tilleuls

Suite à différents constats et réunions, il est apparu que les habitants souhaitent exercer une activité physique et donc améliorer leur qualité de vie et leur santé, via des espaces "publics" mis en place par les communes et totalement gratuits d'accès.

A Watermael-Boitsfort, seuls restaient quelques vestiges du parcours santé installé il y a une vingtaine d'années au stade communal.

Pour répondre à la demande des habitants, un tout nouveau parcours vient d'être installé dans l'ancienne aire de jeu du stade, située en contrebas du

terrain de football synthétique le long de l'avenue des Sylphes. Ce parcours moderne est basé sur le FITOMETER du Bloso et de l'Adeps.

Un second parcours comprenant trois engins adaptés aux personnes à mobilité réduite a été placé sur le pourtour extérieur des gradins du stade et est accessible directement par l'entrée située en face de l'école des Naiades.

L'ensemble est réalisé en bois de type robinier ayant des caractéristiques de durabilité et une originalité au niveau de son look «tordu».

Een gezondheidspiste in het Drie Lindenstadion

Uit een aantal vergaderingen kwam naar voren dat onze inwoners vaker aan lichaamsbeweging willen doen. Dit kan hun levenskwaliteit en gezondheid enkel ten goede komen. De openbare ruimten van de gemeenten zijn gratis en komen daar perfect voor in aanmerking.

In Watermaal-Bosvoorde zijn er nog slechts enkele overblijfselen van een gezondheidspiste die een twintigtal jaar geleden in het gemeentestadion werd aangelegd.

De gemeente wil gevolg geven aan de vraag van de inwoners en heeft daarom op het vroegere speelplein van het

stadion een volledig nieuwe gezondheidspiste aangelegd. Deze bevindt zich in het lager gelegen deel van het synthetisch voetbalveld langs de Silfenlaan. Deze moderne piste is op de FIT-O-METER van Bloso en Adeps gebaseerd.

Er werd een tweede piste met drie toestellen voor personen met beperkte mobiliteit in het stadion aangelegd. Deze piste is direct toegankelijk via de ingang die zich tegenover de Najadenschool bevindt.

Het geheel is uitgevoerd in acaciahout dat heel duurzaam is en met zijn krommingen voor een originele look zorgt.



AVIS AUX AMATEURS DE PÊCHE

Dans le parc Tercoigne, les amateurs de pêche peuvent exercer leur passion au bord d'un étang très poissonneux, dans un cadre verdoyant, agréable et tranquille situé non loin de la place Keym. Une cotisation démocratique est obligatoire pour pêcher.

Renseignements complémentaires, club de pêche Tercoigne, Gino Mathieu, ☎ 02.662.06.45, 📠 0472.71.50.81.



BERICHT VOOR VISSERS

Mensen die graag vissen kunnen hun hart ophalen in het Tercoignepark. Hier ligt een visrijke vijver in een groen kader. Het is er aangenaam vertoeven in een rustige omgeving niet ver van het Keymplein gelegen. Elke visser betaalt een democratische bijdrage.

Bijkomende inlichtingen bij de vissersclub Tercoigne, Gino Mathieu, ☎ 02.662.06.45, 📠 0472.71.50.81.

Calendrier des prochaines brocantes

- Brocante Duc – Pinson, le samedi **14 juin**.
- Brocante « Dries Elan », le samedi **21 juin**
- Brocante Wiener, De Wolfs et Middelbourg, le dimanche **29 juin**
- Brocante « Archiducs » : le dimanche **31 août**, précédée d'un concert rock « Archiducs », le samedi **30 août**
- Brocante « Trois Tilleuls » : le dimanche **7 septembre**
- Brocante « Keym » : le dimanche **14 septembre**
- Brocante « Arcades » : le samedi **20 septembre**

Pour rappel, la taxe brocante a été supprimée. Toute réservation pour participer aux brocantes n'est donc plus néces-

saire. Il est toutefois recommandé aux habitants de placer une affichette sur leurs fenêtres «Participe à la brocante».

Renseignements complémentaires, service de la Vie économique, ☎ 02.674.75.35 ✉ commerce1170@wb.irisnet.be



Kalender van de komende rommelmarkten

- Rommelmarkt Hertog – Vink : zaterdag **14 juni**
- Rommelmarkt « Dries Eland » : zaterdag **21 juni**
- **Rommelmarkt** Wiener, De Wolfs en Middelburg **29 juni**
- Rommelmarkt « Aartshertogen » : zondag **31 augustus**, na het rockconcert « Archiducs » van zaterdag 30 augustus
- Rommelmarkt « Drie Linden » : zondag **7 september**
- Rommelmarkt « Keym » : zondag **14 september**
- Rommelmarkt « Arcades » : zaterdag **20 september**

Ter herinnering: de belasting op rommelmarkten werd afgeschaft. Het is dus ook niet meer nodig om te reser-

veren. We raden de inwoners wel aan om een klein raambiljet te klevan met de vermelding «neem deel aan de rommelmarkt».

Bijkomende inlichtingen, dienst Economisch leven, ☎ 02.674.75.35 ✉ handel1170@wb.irisnet.be

Dimanche 15 juin : journée portes ouvertes au commissariat Tritomas

Le dimanche 15 juin, la zone de police d'Uccle/Watermael-Boitsfort/Auderghem ouvrira les portes du nouveau commissariat de proximité d'Auderghem et de Watermael-Boitsfort. Cette journée portes ouvertes qui est aussi l'inauguration officielle du bâtiment se tiendra de 11h à 16.30h avenue des Tritomas n°7.

En plus de la présentation des nouveaux locaux, divers stands seront organisés tout au long de la journée, en collaboration avec la Police fédérale, les pompiers, la Croix-Rouge et l'IBSR: démonstrations d'interventions policières (service intervention, brigade canine, motards, cavaliers), présentation des agents de quartier, exposition du matériel roulant, démonstration du nouveau radar Lidar, tenue de divers stands (drogues, armes, portraits-robots, aide aux victimes, techno-prévention...),

gravures de vélos, voiture-tonneau, infos recrutement, présentation et démonstrations du matériel des services de secours (ambulance, grande échelle, défibrillateur...).

Plusieurs animations seront prévues pour les enfants : activités ludiques ayant pour thème la police, piste de circulation et châteaux gonflables.

Une occasion idéale de visiter le nouveau commissariat et d'y rencontrer les policiers de votre zone d'une manière sympathique et détendue. Ils se feront un plaisir de vous accueillir en famille.

Commissariat de proximité d'Auderghem et Watermael-Boitsfort
Avenue des Tritomas n°7
1170 Watermael-Boitsfort
☎ 02.563.98.98 – 02.563.98.97.

POLICE VEILLE: LA SURVEILLANCE DE VOTRE HABITATION PENDANT LES VACANCES

La police de proximité de Watermael-Boitsfort propose de surveiller votre habitation pendant les vacances. Si vous voulez faire appel à ce service de surveillance, une semaine avant votre départ, passez au commissariat compléter un formulaire « la Police veille ».

Commissariat de Watermael-Boitsfort, rue des Tritomas, 7, 1170 Bruxelles, ☎ 02 5 639 639 ; www.policelocale.be/5342.

GA MET EEN GERUST HART OP VAKANTIE: DE POLITIE WAAKT

De wijkpolitie van Watermaal-Bosvoorde biedt aan om uw woning tijdens de vakantie in de gaten te houden. Indien u van deze service gebruik wenst te maken, dan moet u wel een week voor u vertrekt naar het commissariaat komen en het formulier « de Politie waakt » invullen.

Politiecommissariaat van Watermaal-Bosvoorde, Tritomasstraat 7, 1170 Brussel, ☎ 02 5 639 639; www.policelocale.be/5342

Voor de kinderen werden er animaties op touw gezet: activiteiten en spelletjes rond het thema de politie, de verkeerspiste en opblaasbare kastelen.

De opendeurdag is een ideale gelegenheid om het nieuwe politiecommissariaat te bezoeken en op een ongedwongen en sympathieke manier kennis te maken met uw zoneagenten. Zij kijken er alvast naar uit om u samen met uw gezin te ontmoeten.

Buurtcommissariaat van Oudergem en Watermaal-Bosvoorde
Tritomaslaan 71170 Watermaal-Bosvoorde - ☎ 02.563.98.98 – 02.563.98.97.



Zondag 15 juni: opendeurdag in het Tritomas-commissariaat

Op zondag 15 juni opent de zonepolitie van Ukkel/Watermaal-Bosvoorde/Oudergem de deuren van het nieuwe politiecommissariaat dat in de buurt van Oudergem en Watermaal-Bosvoorde ligt. Op deze opendeurdag wordt het gebouw officieel ingewijd. De plechtigheid gaat door van 11 uur tot 16.30 uur op de Tritomaslaan 7.

U kunt de nieuwe lokalen bezoeken. Hier staan de hele dag diverse stands en worden er activiteiten georganiseerd met de Federale politie, de brandweer, het

Rode Kruis en het BIVV: demonstraties van politie-interventies (interventiedienst, hondenbrigade, brigade te paard en met de motor), voorstelling van de wijkagenten, tentoonstelling van het rollend materieel, demonstratie van de nieuwe Lidar-radar, diverse stands (drugs, wapens, robotportretten, slachtofferhulp, techno-preventie ...) graveren van fietsen, een tuimelwagen, info over aanwervingen, voorstelling en demonstratie van het materieel van de hulpdiensten (ziekenwagen, grote ladder, defibrillator ...) en nog veel meer.

LE SPECIALISTE

DE VOTRE COMMUNE



IMMO BOITSFORT®

Nous répondons gratuitement & sans engagement
à toutes vos questions immobilières en 7 langues.



02 663 23 23

info@immoboitsfort.be • Chaussée de la Hulpe 150 • Watermael-Boitsfort

Hôtels à insectes

Les insectes jouent un rôle important au jardin essentiellement pour la pollinisation. Parmi ceux-ci, les auxiliaires, qui, prédateurs d'autres espèces dévastatrices (comme les pucerons), évitent l'utilisation d'insecticides.

La Commune vient d'installer 4 hôtels à insectes (dans le talus de l'école de la Sapinière, celui de l'école La Futaie, le parc de la place Payfa-Fosséprez et la pelouse de la bibliothèque Hondenberg).

Ces hôtels servent de refuge aux insectes durant l'hiver. Ils sont destinés principalement aux coccinelles, abeilles maçonnes et sauvages, chrysopes, papillons et guêpes fousseuses. Un panneau

d'explications informe le visiteur de leur utilité.

Chez vous aussi, pensez à faire une place aux insectes soit en installant des hôtels qui peuvent être achetés ou fabriqués facilement à l'aide de matériaux de récupération, soit en laissant une large place à la nature et, en particulier, aux plantes sauvages.

Un jardin plein de vie est aussi un jardin que certains considèrent comme négligé : feuilles mortes, tas de pierres, tas de bois laissés à pourrir, compost... autant de logis, abris, restaurants à insectes.



Insectenhôtels

Insecten spelen een belangrijke rol in de tuin vooral voor de bestuiving. Daarnaast kan de aanwezigheid van roofinsecten, die dol zijn op o.a. bladluizen het gebruik van insecticiden voorkomen.

De gemeente heeft net 4 insectenhôtels geplaatst: op de berm van de school la Sapinière, op die van de school La Futaie, in het park van het Payfa-Fosséprezplein en op het grasperk van de bibliotheek Hondenberg. De insecten kunnen tijdens de winter in deze hotels schuilen. Vooral lieveheersbeestjes, metselbijen, wilde bijen, goudooggaasvliegen, vlinders en graafwespen voelen zich hier thuis. Naast elk insectenhotel staat een infobord met inlichtingen over al deze insecten en

hun nut.

Een insectenhotel thuis is perfect mogelijk. Er zijn veel modellen beschikbaar in de handel, maar als u een beetje handig bent, knutselt u er met overschotjes zo eentje in elkaar. Denk er ook aan voldoende plaats voor hen in de natuur vrij te maken en ervoor te zorgen dat er genoeg wilde planten staan.

Een tuin vol leven kan er in de ogen van sommigen verwaarloosd uitzien omdat er dan dode bladeren, hopen stenen, rotend hout, compost ... liggen maar dat is nu net waar insecten van houden en graag nestelen.

COLLECTE DES HUILES DE MOTEUR USAGÉES

Les huiles moteur usagées sont des déchets dangereux, extrêmement nocifs tant pour l'eau et le sol que pour la faune et la flore. Par ailleurs, leur combustion est interdite. Après utilisation, rappez donc ces lubrifiants au parc à conteneurs ou à un point de collecte près de chez vous.

C'est gratuit pour les ménages et, par ce geste, vous rendez un service inestimable à l'environnement.

À l'heure actuelle, les huiles usagées collectées en Belgique dans les parcs à conteneurs et auprès d'utilisateurs professionnels sont presque entièrement recyclées en huiles de base pour la production de nouveaux lubrifiants ou transformées en vue de la production de divers carburants.

Durant tout le mois de juin, les habitants qui rapporteront leur huile moteur usagée au parc à container, recevront un billet de tombola leur permettant de remporter de beaux prix.

Déchetterie communale :

Le long du viaduc des Trois Fontaines, à Auderghem, en face du Centre Sportif de la Forêt de Soignes. Mardi et jeudi, de 12h30 à 19.30h, mercredi et vendredi de 9h à 16h, samedi de 8h à 16h, fermée le dimanche et le lundi.

Renseignement, www.valorlub.be

OPHALING VAN GEBRUIKTE SMEEROLIE

Gebruikte smeerolie is een gevaarlijke afvalstof die uiterst schadelijk is voor zowel het water, de bodem als de fauna en de flora. Daarenboven is verbranden verboden. Breng je gebruikte smeerolie na gebruik dus naar het containerpark of een inzamelpunt in je buurt.

Het is gratis voor huishoudens en onbetaalbaar voor het milieu.

De in België ingezamelde gebruikte olie op containerparken en bij professionele gebruikers wordt vandaag de dag bijna volledig gerecycleerd tot basisolie voor de productie van nieuwe smeerolie of voor de productie van diverse brandstoffen.

Tijdens de maand juni zullen inwoners die zich de moeite getroosten om hun gebruikte smeerolie naar een containerpark brengen een lotje voor een tombola krijgen waarmee mooie prijzen te winnen zijn.

Gemeentelijk containerpark:

Langs het viaduct van de Drie Borren, te Oudergem, tegenover het Sportcentrum van het Zoniënwoud. Dinsdag en donderdag : 12.30 u tot 19.30 u, woensdag en vrijdag : 09u tot 16u, zaterdag : 08 tot 16u. Gesloten op zondag en maandag.

Inlichtingen op: www.valorlub.be

LA TOURNETTE GOLF ACADEMY

Venez découvrir le golf dans l'un des plus beaux Clubs du pays, situé à quelques minutes du ring au sud de Bruxelles, lors d'une
APRÈS-MIDI DÉCOUVERTE DE GOLF,
organisée tous les dimanches de mi-mars à fin octobre !

Programme

- 14h45-15h00 Accueil des participants
- 15h00-16h30 Initiation de golf
- 16h30-17h00 Explications sur les étapes à suivre pour jouer au golf

Participation: € 5 p.p. Une réservation est nécessaire, le nombre de participants par après-midi est limité. Tenue correcte exigée; pas de jeans, ni de talons.



Golf Château de la Tournette

Chemin de Baudemont 21 • B-1400 Nivelles
Tel: 067 894 266 • www.tournette.com

Barbara Lingerie
À L'OCCASION DE L'OUVERTURE
D'UNE NOUVELLE BOUTIQUE
À WATERMAEL-BOITSFORT,
Barbara SOUHAITE LA BIENVENUE
À SES CLIENTES EN LEUR OFFRANT
UN **BON-CADEAU**

20€ de réduction sur
tout achat de plus de 100€
(Hors articles en promotion)

Les bons sont cumulables par tranche d'achat de 100€.
Bons valables jusqu'au 30 juin 2014.



Barbara Lingerie
PLACE KEYM, WATERMAEL SHOPPING
02/675.12.24

Senior Active offre une solution durable pour le senior qui aimerait continuer à vivre « chez soi » le plus longtemps possible en toute autonomie et indépendance. Vous vous souciez de plus en plus de votre sécurité et de votre confort. Vous vous sentez encore trop jeune et trop actif pour déménager dans une maison de repos. Séjourner dans un service flat ou appartement est la solution idéale qui s'offre à vous: un logement abordable dans un environnement sûr. La proximité des commerces, les transports en commun tous proches, tout autant des services de courses, aide à domicile ou soins apportée vers vous par Senior Active selon votre besoin et en toute liberté. La résidence garantit quiétude et délasserment grâce à son beau jardin. Un restaurant qui vous offre une belle vue sur le jardin.

Plusieurs contrôles et certifications garantissent la qualité de la résidence.

Un service flat vous laisse libre de toutes vos activités: vous pouvez inviter votre famille et vos amis tant que vous voulez, vous programmez votre journée à votre guise et bénéficiez d'une liberté totale sur le plan culinaire.

Eliane D ; résidente témoigne: Je suis très contente de la résidence : le personnel est : accueillant-disponible et serviable. La résidence est bien entretenue et propre. On garde totalement sa liberté comme chez soi. Bonne ambiance entre résidents.

A LOUER flats abordables
pour personnes 65+
Chaque jour un sentiment de vacances!

Action printemps
DEMEMAGEMENT
GRATUIT!

Pour une valeur maximale de
250€ en prenant cette annonce
avec.*VALABLE JUSQU'AU 31/07/2014



Habiter de manière autonome,
avoir une vie sociale
et être en bonne santé!
Pour plus d'informations, visitez
www.senioractive.be
et découvrez nos après-midis
d'information!



SENIOR ACTIVE Résidences
Bruxelles, Avenue Charbo 26
Evere, Avenue H. Dunant 20
Uccle, Chaussée d'Alseberg 905
Auderghem, Chaussée de
Wavre 1468
NOUVEAU

**senior
active**
Les vacances à la maison!

www.senioractive.be

0800 92 646
GRATUITEMENT (lu-ve 9h-17h30)



**UNE COMMUNE QUI BOUGE,
À L'ÉCOUTE DES HABITANTS**

Depuis sa création, ECOLO accorde une grande importance à la manière de faire de la politique en veillant notamment à ce que les habitants soient davantage impliqués dans les choix de leur commune. L'information et la participation sont des valeurs essentielles pour garantir une saine démocratie et doivent être intégrées dans tous les domaines de la politique communale.

En charge de la Participation, le Bourgmestre en a fait une priorité. Après avoir entièrement modernisé le journal communal pour en faire un outil d'information plus efficace ; après avoir redynamisé les réunions d'Information-participation en les organisant au cœur des quartiers et en allouant un temps plus important aux questions, un Conseil consultatif des Aînés a été créé (comme promis durant la campagne électorale).

Un appel à candidatures a permis de rassembler 15 personnes dynamiques, animées par le désir de mieux tenir compte des besoins des aînés dans les politiques communales.

La même logique est suivie pour le plan logement par Benoit Thielemans, l'échevin du Logement. Ce plan se veut à la fois prospectif et participatif, volonté qui s'est concrétisée sous la forme de plusieurs ateliers publics, entre octobre et mars.

Leur objectif ? Définir avec les habitants des lignes de conduite en amont des projets de construction, dans le quartier Archiducs, celui de la gare de Boitsfort et de l'église Saint-Hubert.

Une autre initiative a été prise par Anne Depuydt, l'échevine de l'Enseignement, qui, pour la première fois, a réuni l'ensemble des écoles et des crèches, publiques et privées, en vue de renforcer le partage d'informations entre elles.

ECOLO entend bien poursuivre cette approche à l'avenir, par exemple d'ici quelques mois pour la définition du projet de rénovation de la place Keym. Celui-ci se fera en tenant compte de l'avis des habitants et des commerçants.



**UN NOUVEL ÉLAN ENCORE
POUR LA VÉNERIE!**

Notre centre culturel francophone, La Vénérie, remplit son rôle remarquablement : le plus large éventail de propositions d'activités culturelles, le soutien apporté aux associations-membre et les initiatives citoyennes, un rayonnement bien au-delà des limites de Watermael-Boitsfort,... le tout sublimé tout récemment encore par une 28ème Fête des Fleurs mémorable. La Vénérie est gérée au quotidien par un Conseil d'Administration constitué par des représentants d'associations membres et des représentants du Conseil Communal, sous la présidence de l'Echevine de la Culture. Et cela se passe bien.

Tout ce travail est soutenu par la Fédération Wallonie- Bruxelles - où nous sommes répertoriés aujourd'hui dans la catégorie la plus haute - ainsi que par notre Commune bien entendu et par la Cocof bruxelloise. Mais compte-tenu des circonstances toutes les subventions sont gelées depuis plusieurs années, alors que les dépenses augmentent naturellement !

Mais une lueur apparaît. La FWB nous « impose » un exercice de réflexion et d'actualisation en profondeur par rapport à notre éventail d'activité, avec toutes les forces vives, bénéficiaires potentielles du centre culturel. Cet exercice débouchera sur un nouveau mode de subventionnement... Aïe pensez-vous... Malgré que la FWB ne disposera pas d'une enveloppe extensible, La Vénérie a pas mal d'atouts (diffusions de qualité, ateliers, infrastructures communale,...) par rapport aux nouvelles exigences du Ministère, pour autant qu'il y ait une large participation à la réflexion ; d'où le présent message.

Je vous invite bien entendu à vous intéresser et à participer encore davantage aux activités proposées par La Vénérie, et à apporter votre évaluation lorsqu'elle vous sera demandée, c'est important pour notre environnement culturel commun qui est depuis plus de 40 ans une richesse de Watermael-Boitsfort.

Merci déjà.

*Roland Maekelbergh
Conseiller Communal GMH et
Secrétaire général de La Vénérie*



**LE SOCIAL ET L'ÉCONOMIQUE :
LES DEUX FACES D'UNE MÊME
MONNAIE !**

Dans le précédent numéro du « 1170 », Jacques-René Rabier, pionnier de la cause européenne et militant d'ATD Quart-Monde, évoquait ses convictions profondes: « La première: en politique, le social est aussi important que l'économique... c'est comme les deux faces d'une même monnaie... ». Pour le MR, il s'agit d'une évidence.

Et, dans ces domaines, nous sommes fiers de l'action de nos deux mandataires :

- David Leisterh, président du CPAS et de l'asbl « Vivre chez soi » ;
- Jean-Manuel Cisey, échevin de la Vie économique (et des Relations européennes), Président du Syndicat d'Initiative et de l'Agence locale pour l'Emploi.

Le CPAS est au cœur des politiques sociales de notre Commune: il offre une panoplie très importante de services: de l'octroi du revenu d'intégration sociale à l'accueil de mineurs non-accompagnés, en passant par la médiation de dettes, la cellule Jeunes, le service d'insertion socio-professionnelle, un Centre de jour et une Maison de repos et de soins . . .

Dans le domaine de l'emploi, le CPAS, avec sa convention « Job Yourself » (accompagnement de toute personne désireuse de lancer sa propre affaire), rejoint l'action de l'échevinat de la Vie économique qui ne relâche pas ses efforts pour contribuer à la sauvegarde économique, que ce soit en cherchant à diminuer les impacts négatifs lors de travaux publics ou en dynamisant les quartiers commerciaux: brocantes, concerts, braderies, Foire du Livre, Journée du Bien-être, Tombola des fêtes, Soirée d'hommage aux Indépendants, contacts avec Atrium, formations de l'UCM . . .

Dans le même souci de dynamisation, l'échevinat accueille le « Village provençal » (une initiative des commerçants de la Galerie Keym) et les « Apéros urbains » ainsi que le « Marché de Noël ».

En fait, il s'agit de favoriser les commerces et les PME, en partenariat avec le Syndicat d'Initiative.

*José Stienlet
Conseiller communal*



JEU DE MONOPOLY A WATERMAEL-BOITSFORT ?

En cette année 2014, le Collège échevinal a décidé d'expérimenter sur son territoire une monnaie locale et alternative: l'éco-iris. Celle-ci a pour objectif d'inciter les habitants à opter pour des comportements durables et de proximité.

Quelques communes bruxelloises ont adhéré à ce projet initié par la Région et plus particulièrement par sa ministre de l'environnement ECOLO E. Huytebroeck.

La Région a dégagé des montants considérables (400.000 euros) pour le lancement en termes d'études et de communication. Une évaluation récente dénonce déjà les résultats catastrophiques de cette opération puisque seulement 8.000 euros de cette monnaie locale seraient en circulation en Région bruxelloise...!

A Watermael-Boitsfort, la majorité ECOLO-MR-CDH a notamment choisi de se doter d'une roulotte pour sillonner les rues et vendre cette monnaie aux habitants sans se soucier de l'adhésion préalable de tous les commerçants de quartiers, partenaires indispensables à la réussite de cette action.

Les FDF dénoncent la légèreté avec laquelle l'argent du contribuable est utilisé à des projets «gadget» dans un contexte économique et social ou des choix plus fondamentaux (enseignement, Nettinne, pouvoir d'achat, mobilité...) devraient être privilégiés.

Est-il raisonnable de poursuivre avec obstination le développement d'un tel jeu de Monopoly qui, manifestement, n'attire pas l'enthousiasme de la population?

Pendant que l'on construit l'Euro, certains veulent revenir au temps du Moyen âge !

Martine Payfa
Cheffe de groupe FDF



TRAVAIL DE PROXIMITÉ

La campagne électorale vient de se terminer. Normalement la Belgique ne devrait plus connaître d'élections avant les communales de 2018. Vos boîtes aux lettres ne seront plus remplies de tracts et vous serez moins souvent abordés lors de vos visites au marché. Pour les mandataires politiques, cette période a été passionnante. Il est dommage de devoir attendre les rendez-vous électoraux pour aborder aussi intensément les habitants de la commune. Personnellement, j'ai été vraiment enrichi par les discussions avec les personnes rencontrées. Aller au devant de vos préoccupations représente l'essence de notre travail politique.

Les réactions étaient très variées. Le mouvement légitime de protestation contre le survol de Bruxelles a mis les politiques devant leurs responsabilités. Depuis notre niveau local nous avons systématiquement relayé les remarques constructives vers les instances de notre parti. D'autres personnes nous ont fait part de leurs inquiétudes pour l'avenir en terme d'emploi et de pensions.

En fonction des quartiers, des demandes plus spécifiques nous étaient formulées. Dans les cités jardins, on nous a beaucoup parlé de l'état dégradé des logements, de la vétusté des égouts et de la dégradation de nombreux trottoirs. Près de la place Keym, la grande inquiétude concerne les nuisances importantes et les dégâts causés par les chantiers des bassins d'orage. J'ai aussi retenu que les commerçants du « huit » sont pénalisés par les nouveaux aménagements du boulevard qui font fuir les gens de leur quartier.

Toutes ces rencontres alimenteront notre travail communal pour les mois qui viennent. Même en dehors des campagnes électorales, nous continuerons notre travail de proximité et d'écoute des habitants. Mes collègues Jos Bertrand au conseil communal, et Pierre Delcarte au CPAS sont toujours disponibles pour entendre vos préoccupations et pour vous conseiller par rapport aux enjeux communaux.

Michel Kutendakana,
Chef de groupe PS au Conseil communal



Le conseil communal se réunit, en règle générale, tous les troisièmes mardis du mois excepté en juillet et août, à la maison communale, 1^{er} étage. Les séances sont publiques à l'exception du huis-clos. Prochains conseils : 24/06 à 20h.

De Gemeenteraad vergadert in het algemeen iedere 3^{de} dinsdag van de maand behalve in juli en augustus, in de Gemeenteraadzaal van het Gemeentehuis (1^{ste} verdieping). Deze zittingen zijn openbaar, behalve de gesloten zitting als het over personen beraadslaagd. Volgende gemeenteraden : 24/06 om 20uur.

Collège des Bourgmestre et Échevins College van Burgmeester en Schepenen



Olivier Deleuze – Bourgmestre – Burgemeester

Officier de l'Etat Civil, chargé de la Prévention, du Personnel, de l'Information-Communication, de la Formation, du SEMJA et du S.I.P.P. – Officier van Burgelijk Stand, verantwoordelijk voor Personeel, Preventie en Informatie-Communicatie, Vorming, DOAGM, I.D.P.B.

Place Antoine Gilson, 1 – A. Gilsonplein 1 – T. 02.674.74.10 – odeleuze.bgm@wb.irisnet.be



Alain Wiard

Premier échevin en charge des Finances, des Cultes, de la Tutelle du CPAS et des Affaires juridiques

Eerste schepen van Financiën, Erediensten, Toezicht op het O.C.M.W. en Juridische zaken

T. : 02.674.74.04

awiard@wb.irisnet.be



Anne Depuydt

Echevine de l'Enseignement, de la Culture, de la Solidarité internationale, du Patrimoine et de la Petite enfance – Schepen van Cultuur, Onderwijs, Internationale Solidariteit, Patrimonium en Vroege Kinderjaren

T. 02.674.74.05

adepuydt@wb.irisnet.be



Cécile van Hecke

Echevine des Travaux publics, de la Propreté publique, des Espaces verts, des plantations communales et de la Vie sociale – Schepen van Openbare Werken, Netheid, Groene ruimten, openbare plantsoenen en Sociaal Leven

T. 02.674.75.49

cvanhecke@wb.irisnet.be



Tristan Roberti

Echevin de l'Urbanisme, de l'Aménagement du Territoire, de l'Environnement, de la Mobilité, du Développement durable, Hygiène et de la Jeunesse – Schepen van Stedenbouw, Leefmilieu, Mobiliteit, Ruimtelijke Ordening, Duurzame ontwikkeling, Hygiëne en Jeugd

T. 02.674.74.06

troberty@wb.irisnet.be



Jean-Manuel Cisey

Echevin de la Vie économique et des Relations européennes
Schepen van Economische Leven en Europese Relaties

T. 02.674.74.02

jmcisey@wb.irisnet.be



Benoît Thielemans

Echevin de l'Energie, du Logement et de l'Informatique
Schepen van Energie, Woning en Informatica

T. 02.674.75.85

bthielemans@wb.irisnet.be



Jan Verbeke

Echevin de la Population, des Sports et de la Santé

Schepen van Bevolking, Sport en Gezondheid

T. 02.674.75.48

jverbeke@wb.irisnet.be



David Leisterh

Président du CPAS – Voorzitter van het OCMW

Rue du Loutrier 69
Ottervangerstraat

T. 02.663.08.20

dleisterh@wb.irisnet.be



NETTOYAGE À SEC ÉCOLOGIQUE

BLANCHISSERIE DE QUALITÉ



UN SERVICE OPTIMAL RESPECTUEUX
DE L'ENVIRONNEMENT



Deux magasins pour vous accueillir:

4, Rue du Roitelet à 1170 Watermael-Boitsfort • 386, Chaussée de Boondael à 1050 Ixelles • Tél 02 648 67 61

Moteur gratuit
sur certains modèles de tentes solaires

Une installation de qualité n'est pas forcément chère !



RUE AU BOIS 135 BOSSTRAAT
1150 BRUXELLES

02 772 66 77
LUC@RENTMEESTERS.BE

WWW.VOLET.BE



RENTMEESTERS

VOLETS / TENTES SOLAIRES / STORES
ELECTRIFICATION DE VOLETS
SCREEN / PORTES DE GARAGE

ROLLUIKEN / ZONNETENTEN / STORES
ELEKTRIFICATIE VAN ROLLUIKEN
SCREEN / GARAGEPOORTEN



DEVIS GRATUIT.